



Bertrand Piccard

# MEYRIN ENSEMBLE



Ici et ailleurs p. 6

JOURNAL COMMUNAL DE MEYRIN – DÉCEMBRE 2016 – JANVIER 2017

Vertical influence

p. 24



Le Fonds d'art contemporain  
p. 22



Vie économique p. 12

# AGENDA

## DÉCEMBRE 2016 - JANVIER 2017

### Samedi 3 et dimanche 4 décembre

#### MARCHE DE NOËL

*Chalets décorés et illuminés, père Noël*  
Friandises, restauration, vin chaud  
Salle Antoine-Verchère & place de Meyrin-Village

### Dimanche 4 décembre

#### CONCERT DE MUSIQUE SYMPHONIQUE

*Arcus Caeli joue de la musique russe*  
Collège Calvin, salle Franck-Martin 17h  
www.arcus-caeli.ch

### Lundi 5 au samedi 24 décembre

#### MARCHE DE NOËL

*Père Noël 10 décembre à 15h puis les 14, 17, 21, 23 et 24 décembre.*  
*Petit train de Noël le 20 décembre dès 17h30. Gospel et vin chaud*  
Meyrincentre & place des Cinq-Continents  
www.meyrincentre.ch

### Mardi 6 décembre

#### DANSE – ACROBATIE

«*Sans objet*», de/par Aurélien Bory  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
www.forum-meyrin.ch

### Mercredi 7 décembre

#### PAROLES DE QUARTIER

*Un espace d'écoute, de parole et de lien*  
Pluriels, av. Prulay 2bis au Gilbert Centre 10h-11h30  
Café-tartines dès 9h30

#### 52E FETE DE L'ESCALADE AHVM

*Goûter, cortège, soupe*  
Spectacle clownesque pour enfants dès 4 ans et adultes  
La Compagnie Tricyclett'  
Début à Forum Meyrin 16h  
www.ahvm.ch

#### FIFRES ET TAMBOURS

*Tambours et Fifres de Meyrin*  
Cortège de l'Escalade (départ Forum Meyrin)

### Jeudi 8 décembre

#### TRUCS ET ASTUCES POUR L'EMPLOI

*Atelier participatif sur la recherche d'emploi*  
Sur inscription  
Maison citoyenne 10h-12h

### Vendredi 9 au dimanche 11 décembre

#### THEATRE

«*Titeuf – le pestacle*», de Karim Slama  
Dès 7 ans  
Théâtre Forum Meyrin ve 20h30, sa 18h, di 14h  
www.forum-meyrin.ch

### Samedi 10 décembre

#### EXPO-BOURSE TIMBRES ET CARTES POSTALES

*Club philatélique de Meyrin*  
Exposition historique (Bicentenaire)  
Entrée libre, tables pour juniors  
Salle Antoine-Verchère 9h-16h  
www.philameyrin.ch

#### CLUB DE LECTURE

«*Bouquineries et autres gourmandises*»  
Bibliothèque 10h-12h

### Dimanche 11 décembre

#### TENNIS DE TABLE

*Championnat LNA Messieurs*  
Meyrin CTT – Veyrier  
Salle de gym de Livron 14h30 – www.meyrinctt.ch

### Mardi 13 décembre

#### PAROLES DE QUARTIER

*Un espace d'écoute, de parole et de lien*  
Foyer Feuillasse, av. Mategnin 54 14h-15h30

#### MUSIQUE

«*Run, Run, Run*», d'Emily Loizeau  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
www.forum-meyrin.ch

### Mercredi 14 décembre

#### CONTES

«*Premiers flocons... Chut! Bientôt Noël*», par Claire Parma  
Entrée libre, dès 3 ans  
Bibliothèque 14h – Réservation 022 989 34 74

#### PETIT BLACK MOVIE

«*La grande course au fromage*», de R. A. Siversten  
*Long métrage VF 75'*  
Entrée libre sans inscription, dès 4 ans  
Aula de l'école des Boudines 15h  
www.meyrinculture.ch

### Samedi 17 décembre

#### EVEIL AU LIVRE

«*Né pour lire*», 0-5 ans  
Bibliothèque, 9h-9h45

#### BOURSE AUX VÊTEMENTS

*Ouverture spéciale-vente*  
53, av. de Vaudagne 9h30-11h30  
www.ahvm.ch

#### CONCERT DE NOËL

*Musique municipale de Meyrin*  
Salle Antoine-Verchère 19h  
www.musique-meyrin.ch

### Lundi 19 décembre

#### GOSPEL: 36<sup>E</sup> EDITION

*The Brown Sisters de Chicago*  
Forum Meyrin 20h –www.ahvm.ch

### Mardi 20 décembre

#### REPAS COMMUNAUTAIRE

Ouvert à tous – Maison citoyenne 12h-13h30

#### PAROLES DE QUARTIER

*Un espace d'écoute, de parole et de lien*  
Maison citoyenne 17h-18h30

### Mardi 20 au jeudi 22 décembre

#### DANSE SUR GLACE

«*Vertical Influences*», par Le Patin Libre  
Organisation : Théâtre Forum Meyrin  
Patinoire des Vergers 20h30  
www.forum-meyrin.ch

### Samedi 7 janvier

#### TENNIS DE TABLE

*Championnat LNA Messieurs*  
Meyrin CTT – Lugano  
Salle de gym de Livron 15h  
www.meyrinctt.ch

### Dimanche 8 janvier

#### TENNIS DE TABLE

*Championnat LNA Messieurs*  
Meyrin CTT – Wädenswil  
Salle de gym de Livron 14h30  
www.meyrinctt.ch

### Mardi 10 janvier

#### PAROLES DE QUARTIER

*Un espace d'écoute, de parole et de lien*  
Pluriels, av. Prulay 2bis au Gilbert Centre 14h-15h30

#### THEATRE

«*La Femme rompue*» de Simone de Beauvoir,  
*de Hélène Fillières, par Josiane Balasko*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
www.forum-meyrin.ch

### Mercredi 11 janvier

#### HISTOIRE DOUCE

«*Billy le petit hamster*», par la Cie Le chat-hutteur  
Entrée libre, dès 3 ans  
Bibliothèque, 14h  
Réservation 022 989 34 74

### Jeudi 12 janvier

#### TRUCS ET ASTUCES POUR L'EMPLOI

*Atelier participatif sur la recherche d'emploi*  
Sur inscription  
Maison citoyenne 10h-12h

### Dimanche 15 janvier

#### STAGE INTERNATIONAL AIKIDO

*Michel Erb, 6e Dan, Aikido Club Meyrin*  
Dojo école Bellavista 9h30-12h  
www.aikidomeyrin.ch

### Lundi 16 janvier

#### FILM-REPORTAGE

*Connaissance du monde: Les Pyrénées*  
Forum Meyrin 19h  
www.ahvm.ch

### Mardi 17 janvier

#### REPAS COMMUNAUTAIRE

Ouvert à tous  
Maison citoyenne 12h-13h30

#### PAROLES DE QUARTIER

*Un espace d'écoute, de parole et de lien*  
Maison citoyenne 17h-18h30

### Mercredi 18 et jeudi 19 janvier

#### THEATRE MUSICAL

«*Traviata*», de Benjamin Lazar, avec  
*Judith Chemla*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
www.forum-meyrin.ch

### Jeudi 19 janvier

#### CLUB DE LECTURE

«*Bouquineries et autres gourmandises*»  
Bibliothèque 17h-19h

### Samedi 21 janvier

#### EVEIL AU LIVRE

«*Né pour lire*», 0-5 ans  
Bibliothèque 9h-9h45

### Mardi 24 janvier

#### THEATRE

«*La Belle et la Bête*», par l'Accademia Perduta  
Dès 6 ans- Théâtre Forum Meyrin 19h  
www.forum-meyrin.ch

### Mercredi 25 janvier

#### CONTE ET MUSIQUE

«*Hérons...*», par Elisabeth Calandry et Michel Mandel  
Entrée libre, dès 4 ans  
Bibliothèque 14h  
Réservation 022 989 34 74

### Vendredi 27 janvier

#### BALLADES D'ANTOINE

«*Swing Spirit*»  
19h Initiation publique au swing – 20h Concert  
Salle Antoine-Verchère – www.meyrinculture.ch

### Samedi 28 janvier

#### CHANT CHORAL

«*Rêves en boîte*», par Sapaudia et le Cœur qui chante  
*Orzens-Oppens*  
Forum Meyrin 20h – www.sapaudia.com

### Samedi 28 et dimanche 29 janvier

#### FOOTBALL

*Meyrin FC, tournoi en salle*  
Ecole Champs-Fréchets 13h30-18h – www.meyrinfc.ch

### Mardi 31 janvier

#### MEYRIN ECONOMIC FORUM

Entrée libre, sur inscription  
Aula des Boudines 17h  
Entrée libre, sur inscription

#### MUSIQUE

*Yaron Herman Trio*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
www.forum-meyrin.ch

### Jeudi 2 février

#### CHANSONS A TEXTES

«*Tours de chant*», par Sophie Martin-Hautinguiraut  
Entrée libre, pour adultes et adolescents  
Bibliothèque 20h30

### Samedi 4 février

#### FESTIVAL ANTIGEL

«*La Monstrueuse Parade*»  
Rassemblement de petits monstres  
www.meyrinculture.ch  
www.antigel.ch dès le 7 décembre

# MEYRIN

# ENSEMBLE

## PETITE VOIX

Il se balade dans les rues, ce soir-là. Autour de lui, l'effervescence. A côté de lui, des marcheurs au pas rapide. Le monde bruisse avant de s'arrêter pour les fêtes. Des hommes, des femmes, concentrés sur un objectif qui n'est pas le sien. Bousculé, il prend la tangente.

Il s'esquive dans une petite ruelle, qu'il longe. Il tente d'en percevoir l'autre bout. A l'intérieur, une petite

voix compte ses pas. Soudain, elle lui lance « Cours sans plus attendre ! » Alors il enlève d'un geste prestre sa veste, la porte au bras. Il se met à courir, en faisant le moins de bruit possible. Il n'a pas peur, il se souvient. Il se souvient de l'enfant, aux soirs de fête, qui longeait les ruelles en courant aussi doucement que possible, pour essayer de surprendre un renne, un pan de barbe, ou un personnage qu'il s'inventait. Il a fait du chemin depuis. Il repense

à ce petit, à sa confiance. Il réalise l'appel qu'il vient d'entendre. Peu lui importent les difficultés du parcours. Peu lui importe d'avoir grandi. Peu lui importent les conventions, les portes qui se sont fermées, celles qui se sont ouvertes. Ce soir, seule compte cette voix. Ce soir, il est porteur des mystères de l'enfance.

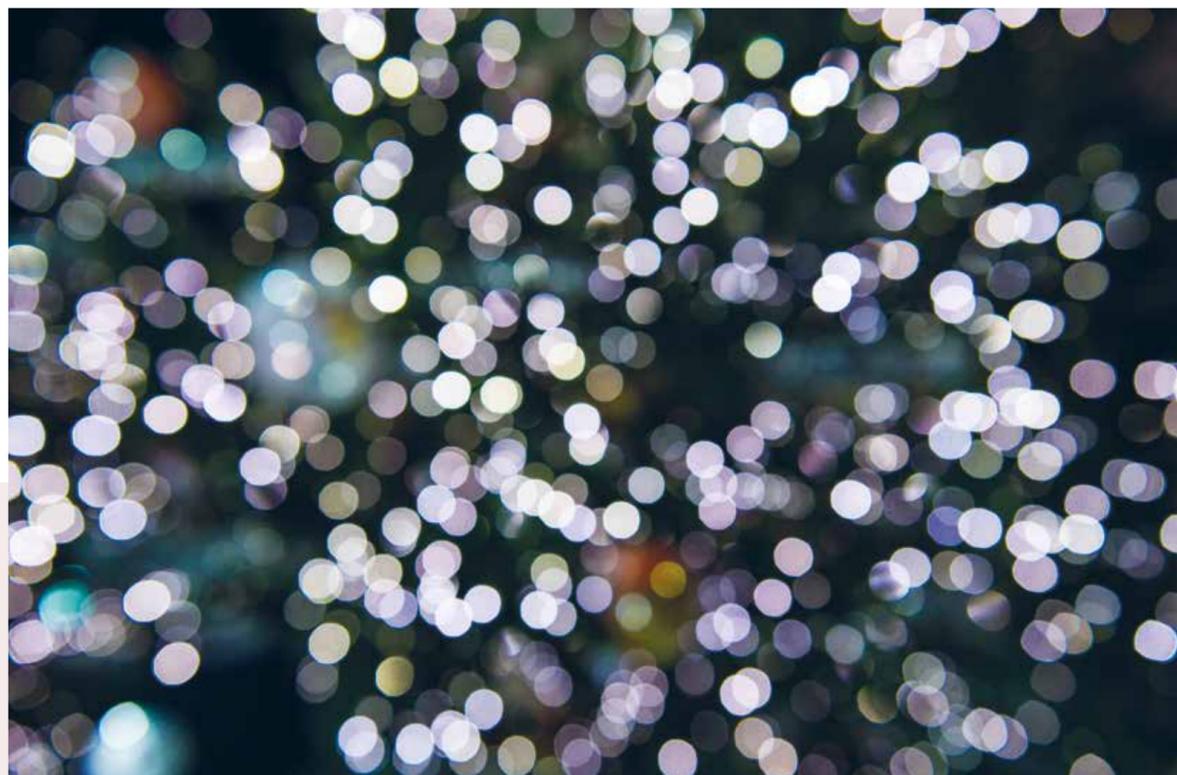
Nous vous souhaitons les fêtes, les joies, et le bonheur d'une petite voix intérieure.

*Julien Rapp*

<b>VŒUX</b> _____	<b>2</b>
Vœux de la maire _____	2
<b>VIE COMMUNALE</b> _____	<b>3</b>
Marché de Noël _____	3
Des activités pendant les vacances de Noël _____	3
Les rendez-vous de l'Escalade _____	4
Voyage des tambours et fifres de Meyrin _____	5
Bicentenaire _____	6
Exposition du Bicentenaire _____	7
Film connaissance du monde _____	7
À nos aîné-e-s _____	7
Bertrand Piccard _____	8
Maison citoyenne _____	10
Antenne objectif emploi _____	10
Annonces emplois _____	11

<b>ÉCONOMIE</b> _____	<b>12</b>
Nouvelle rubrique _____	12
<b>URBANISME</b> _____	<b>15</b>
Lac des Vernes _____	15
Le quartier de Monthoux se développe _____	15
<b>POLITIQUE</b> _____	<b>17</b>
Budget _____	17
<b>SPORT</b> _____	<b>18</b>
Judo club de Meyrin _____	18
Piscine de Livron _____	18
Noël, une tradition au manège _____	19
Camp de février du ski club _____	19
<b>CULTURE</b> _____	<b>20</b>
The brown Sisters _____	20
Musique russe _____	20

Petit Black Movie _____	20
Sapaudia, une création, un défi ! _____	21
À l'heure du swing _____	21
Le fond d'art contemporain _____	22
Virtuosité sur glace _____	24
Meyrin expose ses artistes _____	25
Monstrueuse parade à Meyrin _____	25
<b>ADMINISTRATION</b> _____	<b>27</b>
<b>CONSTRUCTION &amp; ANNONCES</b> _____	<b>31</b>
Association des bénévoles de Meyrin _____	31
Cartel de Meyrin _____	31
<b>VIE DES ÉGLISE</b> _____	<b>31</b>
<b>VOX POPULI</b> _____	<b>32</b>
Le Naïf _____	32



© Laurent Barlier

## Meyrin, terre de partage

### Vœux de Nathalie Leuenberger

Avec les décorations lumineuses qui commencent à scintiller sur les balcons, façades de bâtiments et vitrines de magasins, marquant la traditionnelle période de fêtes qui anime la ville à chaque fin d'année, je souhaite que chacune et chacun trouve un temps pour se retourner sur les mois écoulés et tenter d'en retenir les temps forts.

De mon point de vue de maire, je me souviendrai de 2016 pour la générosité des célébrations du Bicentenaire, pour la fête célébrant l'arrivée des premiers habitants aux Vergers, pour l'inauguration du Jardin botanique alpin et pour le tout premier mariage que j'ai eu l'honneur de célébrer.

Je me souviendrai aussi de l'actualité brutale du reste du monde qui a trop souvent bouleversé un quotidien fait de séances, de négociations, de décisions et de suivi de projets s'inscrivant dans la poursuite du développement de la Ville, sans que je me sente en capacité d'agir sur des événements ayant cours à plusieurs centaines ou milliers de kilomètres d'ici.

Ailleurs, la jeune photographe Leila Alaoui était victime d'un attentat alors qu'ici nous nous réjouissons de pouvoir l'accueillir. Ailleurs, des habitants et touristes de Nice étaient attaqués par un camion devenu fou, alors qu'ici nous rendions visite aux communes françaises pour fêter notre bonne entente mutuelle.

Dans ce clair-obscur entre bonnes et mauvaises nouvelles, un des temps forts de 2016 restera un souvenir durable dans ma mémoire,

celui de l'élan de solidarité commun de nombreuses bonnes volontés meyrinoises qui ont préparé ensemble l'accueil des migrants. Que toutes ces généreuses personnes soient ici remerciées pour leur grandeur d'âme. Qu'elles reçoivent, par ces modestes lignes, le témoignage de toute ma gratitude pour leur engagement et leur force de mobilisation.

En 2017, accueillerons-nous en plus d'un millier de nouveaux voisins aux Vergers et dans les surélévations qui se construisent, ces 50 personnes requérantes d'asile qu'on nous avait annoncées pour décembre 2015? Que sont-elles devenues et où sont-elles aujourd'hui? Encore une fois, l'actualité géopolitique n'autorise aucune certitude à leur sujet. Dans le doute, fidèle à sa tradition d'accueil et d'ouverture, Meyrin veille, prête à leur venir en aide, à leur tendre la main.

Meyrin se prépare à célébrer Noël, en sachant qu'ici certains ont besoin d'être entourés pour ne pas vivre seuls ces moments de réunions fraternelles, et qu'ailleurs, ceux en situation de survie font le rêve que quelqu'un pense à eux.

Je souhaite que les lumières de Noël nous rappellent le bonheur que nous avons de vivre en paix, la chance que nous avons de disposer d'autant de richesses et l'honneur qui nous est fait de pouvoir accueillir de nouveaux habitants, pour partager, dans l'esprit de Noël, les valeurs qui fondent le vivre ensemble au sein de notre communauté: solidarité, respect et humanité.

Je vous adresse mes vœux de chaleureuses fêtes, entre proches et en famille, et vous souhaite des jours de ressourcement, de joie et de tranquillité.

Je me réjouis de poursuivre ma tâche au service de notre si belle ville avec des habitants généreux et engagés, qui dans leur élan de solidarité ont renforcé les liens qui nous unissent dans l'accomplissement de notre but commun: dans le respect mutuel du caractère unique de chaque individu, faire en sorte que nos racines trouvent leur place et leur vigueur au sein de cette terre commune.

Nathalie Leuenberger, Maire

## Marché de Noël

Je suis Meyrinois et je souhaite emmener mes enfants à la rencontre du Père Noël à Meyrin. J'aurai pour cela plusieurs possibilités.

### Meyrin-Village

Le traditionnel marché de Noël de Meyrin-Village aura lieu le weekend des 3 et 4 décembre. Des artisans nous y attendront dans la salle Antoine-Verchère et, juste à l'extérieur, sur la place de Meyrin-Village. Nous y découvrirons des chalets décorés et illuminés pour l'occasion... et le père Noël, en visite avec des friandises pour les enfants. Au menu, petite restauration, gâteaux et vin chaud, et vente de peluches pour le Téléthon.

### Meyrincentre et place des Cinq-Continents

Le marché de Noël de Meyrincentre ouvrira ses portes le 5 décembre. Le père Noël arrivera quant à lui le 10 décembre à 15h sur la place des Cinq-Continents. Je le guetterai avec mes enfants, qui pourront déguster un chocolat chaud sur place.

Le père Noël s'installera dans un des chalets du marché les 10, 14, 17, 21, 23 et 24 décembre. Aux mêmes dates, la mère Noël proposera des ateliers de bricolage à Meyrincentre pour les enfants de 6 à 12 ans. Enfin, un petit train de Noël nous emportera le 20 décembre dès 17h30 en balade à travers Meyrin. Il partira toutes les 30 minutes de la place des Cinq-Continents, où gospel et vin chaud nous réchaufferont le coeur.

Adriana Schweizer, Laurent Baldacci et Julien Rapp



Infos et détails :  
[www.meyrincentre.ch](http://www.meyrincentre.ch)



## Des activités pendant les vacances de Noël

### Plusieurs lieux accueilleront les enfants et adolescents meyrinois.

Les lieux d'accueil pour enfants et adolescents seront ouverts à Meyrin durant les vacances de Noël. Ils proposeront un vaste choix d'activités pour cette fin d'année. Un projet lancé conjointement par le service développement social et emploi et les lieux de la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASE).

### Voici où les petits pourront se rendre.

#### Au Jardin Robinson

Le Jardin accueillera les enfants de 6 à 12 ans. Il propose cette année de se retrouver dans une ambiance intimiste et partager des repas festifs.

Le samedi 24 décembre 2016, les enfants vacanciers pourront apprécier une veillée autour d'un conte. Puis, du mardi 27 au vendredi 30 décembre 2016 et du mardi 3 au vendredi 6 janvier 2017, un accueil libre leur permettra d'occuper leurs journées. Un food truck servira d'animation et permettra aux enfants de se familiariser avec la cuisine via un atelier participatif.

#### A la Maison Vaudagne

La maison propose aux enfants de 4 à 11 ans sa traditionnelle formule de centre aéré avec, pour petits et grands, des jeux, du sport et des animations diverses, dans le confort d'une maison conviviale et chaleureuse.

#### Avec Transit et la Maison Vaudagne

Les deux partenaires proposent durant les vacances scolaires un accueil libre pour adolescents et jeunes adultes, qui auront par exemple accès à une salle de sport tous les après-midi. Les soirées de la deuxième semaine de vacances seront notamment animées par des repas, des projections de films mais également des grillades urbaines à la Maison Vaudagne.

Article rédigé par les animateurs socioculturels

Pour en savoir plus et connaître le programme en détail, les Meyrinois peuvent contacter directement le lieu concerné.

Jardin Robinson  
Promenade de Corzon 3  
1217 Meyrin  
022 782 67 85  
[jr.meyrin@fase.ch](mailto:jr.meyrin@fase.ch)

Maison Vaudagne  
Avenue de vaudagne 16  
1217 Meyrin  
022 719 08 00  
[www.maisonvaudagne.ch](http://www.maisonvaudagne.ch)

Transit  
Route de Meyrin 307B  
1217 Meyrin  
022 785 28 48  
[www.transitmeyrin.ch](http://www.transitmeyrin.ch)



## LES RENDEZ-VOUS DE L'ESCALADE

Je suis Meyrinois, et je souhaite fêter en famille l'Escalade dans ma commune. Trois rendez-vous me sont proposés.

### Théâtre et cortège aux flambeaux

Le mercredi 7 décembre, je pourrai me rendre à 16h à Forum Meyrin pour la 52<sup>e</sup> fête de l'Escalade organisée par l'AHVM. Les enfants dès 4 ans pourront y prendre le goûter et assister à un spectacle clownesque baptisé « Magie? Magie! ». Créé par la compagnie Tricyclett, ce spectacle raconte les péripéties d'apprentis magiciens sur scène. Lorsque l'art clownesque s'empare de la magie, les rebondissements ne manquent pas. A 17h30, un cortège aux flambeaux avec les Tambours et Fifres de Meyrin, de retour des Etats-Unis (voir article ci-contre), conduira enfants et parents à l'école du Livron. J'irai y déguster la traditionnelle soupe de l'Escalade.

### Musiques rythmées

La ville de Meyrin et Transit m'invitent également le jeudi 8 décembre 2016 dès 17h sur la place des Cinq-Continents, pour partager la soupe préparée avec soin par le cuisinier des restaurants scolaires. Le groupe des «Tongoléros» animera la soirée au son de musiques rythmées.

### Samedi 10 décembre...

Je me rendrai entre 11h30 et 14h à la Promenade des Champs-Fréchets. Les femmes migrantes du CEFAM, les aînés du Jardin de l'amitié, l'Association culturelle musulmane de Meyrin et l'Association des habitants des Champs-Fréchets m'invitent à partager la soupe de l'Escalade dans leur quartier. Un breuvage savoureux aux épices d'ailleurs. Cette année, ces moments seront agrémentés d'une performance musicale par un groupe de femmes du CEFAM entraîné par Laurie Gisors, animatrice et enseignante à l'école Catalyse. Des moments de convivialité à partager entre amis et voisins de tous horizons.

AHVM

Danny Cassagnes,  
service de développement social et emploi

Martine Perzochet, CEFAM

Textes réunis et mis en lien par Julien Rapp



### Escalade AHVM

**Mercredi 7 décembre à 16h**

Forum Meyrin

**16h** Goûter offert par le Meyrincentre

**16h20** Spectacle « Magie? Magie! »

**17h30** Cortège avec les Tambours et Fifres de Meyrin

**17h45** Soupe servie dans le préau de l'école de Livron

Entrée gratuite!

Renseignements AHVM,

tél. 022 782 32 00 - www.ahvm.ch

### Escalade ville de Meyrin et Transit

**Jeudi 8 décembre dès 17h**

Place des Cinq Continents

**Soupe conviviale**

**Animation musicale** Les Tongoléros

### Escalade Champs-Fréchets

**Samedi 10 décembre de 11h30 à 14h**

Promenade des Champs Fréchets

Soupe aux épices d'ailleurs et performances musicales, avec Laurie Gisors et les femmes du Cefam.

Le CEFAM

022 777 77 07

cefam@bluewin.ch



## VOYAGE DES TAMBOURS ET FIFRES DE MEYRIN

Maurice Haldimann nous relate, en cinq épisodes, le périple de la formation meyrinoise aux Etats-Unis.

### Du trac au succès

Deep River, Connecticut. Nous sommes au musée des tambours et fifres. Nous préparons nos instruments, le trac au ventre, puis nous débutons le concert. Après un panaché de morceaux genevois et bâlois, nous surprenons le public avec trois airs américains. Surprise et émotion! Ils battent le rythme avec nous. A l'issue du medley, succession de morceaux qui s'enchaînent, le public, debout, nous ovationne! A la fin du concert, la gorge encore nouée, nous rencontrons nos correspondants et hôtes américains.



photos © M. Haldimann

Voyage réalisé avec le soutien de la Fondation Meyrinoise du Casino, de la commune de Meyrin et des parents d'élèves.

### Un gigantesque défilé

Nous participons au Muster tattoo de Deep River. Soit la plus ancienne et la plus importante réunion de musique militaire aux Etats-Unis. En fin de soirée, nous avons l'honneur de commencer une ronde sur un morceau du répertoire américain. Nous voilà engagés jusqu'au centre du field dans une véritable spirale humaine. Le samedi, nous prenons part au gigantesque défilé dédié aux tambours et fifres. Pas moins de 60 groupes sont venus de tous les Etats-Unis... ainsi qu'une poignée de Meyrinois.

### La démesure

Les buildings grattent le ciel comme promis, les écrans de Time Square nous éblouissent même de jour et les étoiles sont dans nos yeux... Ah, New York! La Statue de la Liberté nous écoute jouer du fifre, le bras immuablement tendu, le carrousel de Central Parc se mue en boîte à musique géante, les panoramas de l'Empire State Building nous coupent le souffle, tandis que la High Line nous offre la musique du trafic new yorkais. Fin du périple en apothéose.

Depuis la rentrée, nous préparons l'Escalade. Répéter notre répertoire genevois prend une tout autre dimension depuis qu'il a été applaudi de l'autre côté de l'Atlantique.

Maurice Haldimann, vice-président



### Une jam entre passionnés

A Stony Creek, nous rejoignons un groupe local. Nous échangeons sur nos différentes manières d'appréhender nos instruments, de répéter, de jouer en public... Ils sont très dévoués à leurs instruments. Est-ce parce que leur culture les met sur un piédestal auquel nous n'avons pas droit? Quel plaisir de les entendre s'enthousiasmer et de se découvrir des amis musiciens. Nous jouons ensemble jusqu'à ce que la nuit tombe.

# Bicentenaire

« Ici et Ailleurs »  
une œuvre pour laisser  
une trace durable de  
l'histoire meyrinoise.

Le passant qui déambule aujourd'hui à Meyrin peut être surpris par d'étranges panneaux de direction. Reprenant les codes de la signalétique routière, ils sont porteurs de l'inscription « Ici et Ailleurs ». Un peu plus loin, arpentant le bitume, notre promeneur découvre la même formule mystérieuse, inscrite à même le sol.

### Une œuvre-parcours

Il s'agit en fait d'une installation à la symbolique forte, témoin durable du Bicentenaire. Jean-Pierre Brazz, son auteur, a décidé d'une œuvre-parcours, où « les citoyens-acteurs se déplacent

dans l'espace public ». Pourquoi les termes « Ici et Ailleurs ? » « En 1816, une modification de frontière a eu lieu. Des habitants de Meyrin ont, sans se déplacer, changé de nationalité. En 2016, plus de 140 nationalités sont représentées à Meyrin. Des hommes, des femmes, des enfants se sont déplacés jusqu'ici, apportant un peu de leur ancien chez-eux », a expliqué l'artiste durant l'inauguration de l'œuvre.

### L'ADN de la ville

Pour Nathalie Leuenberger, maire de Meyrin, Ici et ailleurs, « en se diffusant à travers la ville, s'adresse à tous les passants », leur remémorant « non sans humour qu'il y a 200 ans, partout, ici, c'était ailleurs. C'est un message qui correspond à l'ADN des habitants de cette ville ». Meyrin située en France jusqu'au 10 octobre 1816, Meyrin aux multiples nationalités aujourd'hui. Une ville porteuse de « beaucoup d'ailleurs qui se concentrent ici ».

### L'art de vivre ensemble

L'œuvre évoque la crise migratoire et ses réfugiés, dont le nombre dépasse ceux de la deuxième guerre mondiale. Elle est aussi trace de l'histoire des Meyrinois, partis un jour en quête « d'un ailleurs meilleur, que j'espère, nous avons finalement trouvé ici. » Enfin, précise-t-elle « l'œuvre alimente cet indispensable débat citoyen sur la valeur de nos origines, au moment où se multiplient les attitudes de repli sur soi et les réflexes identitaires, alors que nous cultivons ici l'art de vivre ensemble, en célébrant la richesse de notre diversité, dans la tolérance, l'ouverture et la générosité. »

### Des gens d'ici

Pierre-Alain Tschudi, conseiller administratif et président du comité des célébrations, a ensuite comparé le monument du Centenaire et celui du Bicentenaire. Le premier exprimait « l'attachement fort à la Suisse, et (...) le souhait que le pays retrouve une unité solide dans une Europe alors en guerre. » Le second évoque, quant à lui, la transformation du village agricole en ville cosmopolite. « En s'installant ici, celles et ceux qui ont peuplé Meyrin au cours des dernières décennies ont amené dans leurs bagages des langues et des coutumes d'ailleurs qui, le temps passant, sont désormais aussi d'ici. Et alors que nous, la grande majorité des Meyrinois, pensions venir d'ailleurs, nous sommes aujourd'hui considérés ailleurs comme des gens d'ici », a-t-il ajouté.

### Communauté de destin

« Espérons qu'au cours du siècle à venir les hommes et les femmes de notre planète prendront de plus en plus conscience qu'ils sont toutes et tous d'ici et d'ailleurs et que nous formons, plus que jamais, au-delà de toutes les frontières une seule communauté de destin », a-t-il conclu.

Julien Rapp



## EXPOSITION DU BICENTENAIRE

Le Club philatélique de Meyrin propose aux Meyrinois de découvrir, samedi 10 décembre, des documents exceptionnels à la salle Antoine-Verchère.

Le 10 décembre aura lieu la dernière manifestation des festivités du Bicentenaire. Pour clore ce cycle, le Club philatélique présentera une exposition exceptionnelle sur un jour uniquement.

### Collections privées

Les documents que vous pourrez admirer proviennent tous de collections privées et n'ont pour la plupart jamais été montrés au public. Cela commence avec des documents de la région de l'époque napoléonienne, suivi de cartes postales anciennes sur Meyrin et d'autres communes qui ont été rattachées à la Suisse au même moment. L'affiche du Centenaire (1916) sera là aussi. Nous présenterons également des collections sur des communes françaises limitrophes associées au Bicentenaire comme St-Genis, Prévessin ou Ferney-Voltaire. Nous montrerons des documents sur le CERN France, un projet de tunnel sous la Faucille au départ de Genève ou encore une collection sur la ligne du tram transfrontalier Genève-Ferney-Gex, apparemment plus facile à construire à l'époque qu'aujourd'hui !



### Marchands et marmites

Une quinzaine de marchands venant de toute la Suisse seront présents pour ceux qui souhaitent compléter leur collection de cartes postales, de timbres ou d'anciens documents. La carte postale du Bicentenaire sera elle aussi en vente sur place. Nous casserons la marmite de l'Escalade dans l'après-midi. Jeunes, moins jeunes, collectionneurs et non collectionneurs sont tous invités ce samedi 10 décembre entre 9h et 17h à la salle Antoine-Verchère, pour cet événement unique.

Club philatélique de Meyrin  
www.philameyrin.ch



photos © Club philatélique de Meyrin

## FILM CONNAISSANCE DU MONDE

Les Pyrénées. De l'Atlantique à la Méditerranée

Véritable barrière naturelle séparant la France et l'Espagne, entre l'Atlantique et la Méditerranée, les Pyrénées offrent des panoramas puissants. On y trouve des sommets de plus de 3'000 mètres, des lacs d'émeraude, des villages perdus dans la montagne... Dans ce sanctuaire de vie sauvage, les vautours règnent en maîtres dans le ciel, et l'ours continue de faire débat. Comprendre les Pyrénées, c'est aussi écouter les habitants des vallées, découvrir leurs traditions pastorales et leurs activités humaines. Un territoire qui marque les naturalistes, les randonneurs ou les grimpeurs. Le réalisateur Jean-Luc Diquelou et Eric Montarges, qui présente le film, y emmènent les Meyrinois.

### Infos :

Lundi 16 janvier 2017  
Forum Meyrin 19h  
Entrée: CHF 15.- / CHF 10.-  
AHVM, AVS, AI, Et., Chôm.  
Gratuit pour enfants  
accompagnés jusqu'à 12 ans  
Location: Forum Meyrin au  
022 989 34 34  
www.ahvm.ch



# À NOS AÎNÉ-E-S

## ÊTRE AÎNÉ(E) À MEYRIN, QUEL ENJEU POUR DEMAIN ?

Un atelier-conférence abordera ce sujet jeudi 26 janvier à Forum Meyrin.

Avec le développement de notre ville, l'émergence d'un nouveau quartier, le renforcement des quartiers existants par des surélévations d'immeuble, la venue de nouveaux habitants, plusieurs questions se posent :

### Etre aîné à Meyrin, quel enjeu pour demain ?

Mon quartier change, mais est-ce que ma ville s'adapte à moi ?  
Qu'est-ce que j'attends d'elle ?  
Quels sont mes besoins ?  
Suis-je seul(e) ?  
Mon voisin a-t-il besoin d'aide ?  
Un nouveau quartier se développe : quelle incidence a-t-il pour moi ? Suis-je concerné(e) ?

La ville de Meyrin organise un atelier-conférence à ce sujet. Il sera animé par plusieurs personnalités meyrinoises. Parmi elles, les membres du bureau de la commission consultative des aînés.

Le service des aînés, qui a travaillé sur ce thème en collaboration avec le service développement social et emploi, a le plaisir de vous inviter à cette conférence qui sera suivie d'un apéritif.

### Infos :

Atelier-conférence  
Jeudi 26 janvier 2017  
Forum Meyrin 14h30  
Inscription obligatoire à  
aines@meyrin.ch ou  
auprès du service des aînés  
(formulaire d'inscription à  
disposition à la mairie)

Le service des aînés de la Commune organise

**LE CLUB DE MIDI**  
Réservé aux personnes du 3<sup>e</sup> âge

CHF 13.- tout compris

### INSCRIPTIONS

Ouvertes à toutes personnes en âges AVS habitant la commune.

**A la réception de la mairie,**  
rue des Boudines 2,  
au rez-de-chaussée,  
8h-12h et 13h30-17h.

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

**REPAS DES MERCREDIS**  
11 ET 18 JANVIER 2017

— Assiette valaisanne  
— Raclette  
— Ananas au kirsch  
— 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café



## SE DONNER LES MOYENS DE NOS RÊVES

**Il arrive en manteau de soirée, long et classieux. Juste en-dessous du manteau, la veste de cuir noire. Sous l'habit de convenance, l'aventurier. Comment s'est-il construit? Et que nous dit Bertrand Piccard, en tant qu'explorateur, de notre monde? Nous avons mangé avec lui, en marge de sa venue pour une conférence à Meyrin. En cette période d'incertitudes, il exprime sa vision d'une humanité qui pourrait « se trouver », améliorer sa vie comme sa planète, à condition d'oser se séparer de peurs et de certitudes.**

**Vous êtes issu d'une lignée d'explorateurs. Vos héros d'enfance étaient eux aussi des aventuriers, de Neil Armstrong à Jacques Mayol. Les avez-vous rencontrés?** C'étaient des amis de mon père, ou des gens qu'on côtoyait dans le cadre de ses expéditions. J'habitais en Floride, à l'époque. J'ai rencontré Charles Lindbergh, les astronautes de la Nasa. Jacques Mayol est venu loger chez nous pendant deux semaines. Je lisais des livres sur eux, et le lendemain, je les rencontrais. Cela a totalement aboli pour moi la frontière entre le rêve et la réalité. J'ai commencé à rêver d'explorations.

**Lequel de ces personnages vous a le plus marqué?**

Werner von Braun (responsable de l'Agence spatiale américaine), qui était un ami de mon père, nous a invités en famille voir les lancements Apollo. Werner réalisait le rêve de sa vie, à la tête d'un projet impliquant 300'000 personnes. Et pourtant, il prenait soin de s'occuper d'un petit garçon. Il m'installait, pour être sûr que je puisse voir la fusée s'envoler. J'avais 11 ans, et je n'oublierai jamais ces moments. La même semaine, mon père entamait une plongée d'un mois en mésoscaphie. Il dérivait dans le gulf stream, au large de la côte américaine. Je voyais mon père partir sous l'eau, les astronautes s'en aller sur la lune. Je me suis alors dit que je voudrais cette vie-là.

**Vous vivez, enfant, parmi ces explorateurs. Puis l'enfant grandit. Un jour, il se heurte à un monde où les aventuriers ne sont pas majoritaires. Un monde fait parfois d'inquiétudes.**

C'est vrai. C'était décevant. J'avais alors 14 ans, et je rentrais en Suisse. Je souhaitais cette vie d'exploration, et je me demandais, sur mon banc d'école, comment faire. Alors je me suis inventé une boussole. Son aiguille m'indiquait l'inconnu. J'ai lu des livres sur l'Atlantide, les continents perdus, les extraterrestres. Ensuite, j'ai vu les premières ailes delta arriver. J'ai commencé immé-

diatement. J'en ai fait pendant dix-huit ans. Puis est venu le ballon et ses défis. J'ai traversé l'Atlantique, puis le monde. L'idée de Solar Impulse est née ensuite. J'avais le rêve de refaire une traversée du globe, sans carburant, cette fois.

**Solar Impulse, c'est le projet d'une vie?**

Oui. Ce n'est plus un rêve personnel comme le tour du monde en ballon, c'est un projet profondément utile. Il démontre ce qu'on peut faire avec des technologies propres, et l'impact politique que cela peut avoir. Je suis aujourd'hui invité par des gouvernements, les Nations Unies, des organisations internationales, pour évoquer ces solutions dont on a besoin aujourd'hui contre les changements climatiques. Toutes ces technologies propres permettent en même temps de protéger l'environnement, de diminuer les émissions de CO<sub>2</sub>, de créer des emplois, de développer le monde économique. Elles doivent pour cela être mises en œuvre, accompagnées par le monde politique. Aujourd'hui, les énergies fossiles sont davantage subventionnées dans le monde que les énergies renouvelables. C'est aberrant. Il faut créer des lois dans ce domaine.

**Votre père, grâce à ses explorations, avait obtenu que les déchets toxiques mondiaux ne soient pas jetés dans les profondeurs de l'océan.**

En effet. Mon père a plongé à 11'000 mètres de profondeur. Son but était de voir s'il y avait de la vie dans les fosses marines où les gouvernements voulaient jeter leurs déchets radioactifs et toxiques. Et le fait qu'il y ait un poisson à cette profondeur démontrait qu'il y avait de l'oxygène, et donc des courants et des contre-courants depuis la surface, puisque c'est en surface que l'oxygène se crée. Cela démontrait que tout ce qu'on jetterait dans les fosses marines remonterait un jour ou l'autre.

**Cela veut dire aussi que le premier pas de l'explorateur peut avoir beaucoup plus de portée qu'il ne l'imagine?**

Oui, mais il faut pour cela qu'il ait l'intention de protéger l'environnement. Dans ma famille, il y a toujours eu cette notion. Quand mon grand-père est monté dans la stratosphère, son but était de démontrer que les avions pouvaient voler à haute altitude, dans un air raréfié, où la consommation de carburant serait moindre. Il avait pour préoccupation d'économiser les ressources naturelles de la planète. En 1942, il avait déjà écrit un article sur la nécessité de se tourner vers l'énergie solaire.

## Rencontre avec Bertrand Piccard, venu à Meyrin pour une conférence.



photos © Solar Impulse



**Qu'aimeriez-vous dire aujourd'hui à votre grand-père?**

Merci d'avoir ouvert la voie. Les frères Wright ont démontré qu'on pouvait voler. Mon grand-père a prouvé qu'on pouvait voler dans la stratosphère et a inventé la cabine pressurisée pour la haute altitude. Lindbergh a traversé les continents. L'héritage de ces trois pionniers a permis l'émergence de l'aviation moderne.

**Qu'est-ce qu'on se dit lorsqu'après quinze ans de préparation, on pose le pied sur la terre ferme, en ayant traversé le monde en avion solaire?**

On remercie l'équipe. Elle a été extraordinaire. Moi, je volais, mais tous étaient psychologiquement et émotionnellement avec moi dans l'avion. Et notamment André Borschberg (ingénieur EPFL et pilote), avec qui j'ai travaillé durant tout ce temps. Nous avons créé une amitié très profonde. Nous avons eu des moments de tensions, de crispations, de rivalités, de difficultés, et puis des moments fantastiques où nous avons résolu tout cela parce que nous avons compris qui était l'autre.

**Avez-vous souvent douté, dans la préparation de ce projet?**

Oui. Le doute, c'est ce qui fait avancer. Il est crucial de pouvoir se remettre en question, changer de stratégie, de comportement ou de manière de penser. Faire le tour du monde avec un avion solaire, sans aucun carburant, était considéré comme impossible. Nous étions obligés de développer un état

d'esprit différent, sortir des préjugés, et trouver des solutions là où personne n'allait pouvoir nous aider. Cela a été un gros travail d'équipe.

**En vous entendant, on a l'impression que vous êtes resté fidèle à cet enfant qui découvrait les explorateurs?**

En fait, je suis devenu l'adulte qu'enfant j'espérais devenir.

**Et qu'est-ce que cet homme, resté fidèle à l'enfance, donnerait comme conseil à ceux qui ont des rêves?**

Vous savez, on ne prend pas assez de risques dans nos vies. On a des rêves et on regrette qu'ils ne se réalisent pas. Mais on ne s'en donne pas toujours les moyens. Parfois, notre rêve, c'est de changer de travail, de déménager, d'avoir d'autres activités. Il ne s'agit pas toujours d'aller sur la lune.

**Pourquoi ces freins?**

Parce qu'on a peur de se remettre en question. On reste coincé dans sa zone de confort, et on manque ce que la vie nous permet de réaliser. Nous sommes aussi conditionnés par certaines visions du monde. Nous consomons, nous réagissons automatiquement, sans nous poser de questions.

**Vous proposez de changer d'altitude.**

C'est la métaphore du ballon. Si vous voulez changer de direction, vous devez changer d'altitude pour prendre d'autres vents. Il faut pour cela lâcher le lest de ses habitudes, de ses certitudes, de ses croyances et de ses peurs. Etre constamment en évolution sur le plan politique, religieux, philosophique, moral et social.

**Pour vous qui êtes explorateur, qui avez été loin dans le dépassement de limites, quel est le sens d'une vie?**

Il faut arriver à concilier le plaisir qu'on prend et l'utilité qu'on peut avoir pour les autres. Et la dimension spirituelle est importante. A tout moment on a le choix de descendre dans des énergies de plus en plus lourdes, la violence, la haine, la vengeance, le matérialisme, ou de prendre le chemin d'énergies de plus en plus subtiles. Et à chaque moment de notre existence, on peut faire le bon choix. C'est peut-être cela, le sens d'une vie : apprendre à se développer, à s'orienter vers le spirituel, la compassion, la bonté, la sagesse, la conscience.

## MAISON CITOYENNE

282 route de Meyrin  
022 782 55 43

La Maison citoyenne est un espace convivial ouvert à tous les habitants. Lieu d'accueil, d'information et de conseils, elle permet aux citoyens de rencontrer d'autres habitants, d'obtenir des informations sur les sujets qui les préoccupent ou tout simplement de passer boire un café. Quelques activités ponctuelles sont également au programme (ci-contre). En outre, la Maison citoyenne est le lieu privilégié pour toute personne qui souhaiterait proposer et co-construire un projet meyrinois qui lui tient à cœur. Enfin, à l'étage, un espace informatique ouvert à tous est aménagé pour faciliter l'accès des habitants aux démarches informatiques.

**Ouverture du mardi au vendredi  
10h-12h et 14h-17h**  
**Ouvert du mardi au vendredi  
de 10h à 12h et de 14h à 17h**  
**La Maison citoyenne sera fermée du  
24 décembre 2016 au 1<sup>er</sup> janvier 2017**

## LES RENDEZ-VOUS DE DÉCEMBRE 2016

### Trucs et astuces pour l'emploi

Comment trouver un emploi à durée limitée ou à un faible pourcentage. Échanges entre participants et présentation par des professionnels de la recherche d'emploi. Sur inscription.

**Jeudi 8 décembre 10h-12h**

### Repas communautaire

Repas ouvert à tous, concocté par des habitants de Meyrin. Venez faire découvrir vos recettes préférées  
Mardi 20 décembre 12h-13h30

### Paroles de quartier

Un espace d'écoute, de parole et de lien; des moments de partage entre habitants, un espace pour parler de soi et de son quartier.

**Mardi 20 décembre  
17h-18h30**

## LES RENDEZ-VOUS DE JANVIER 2017

### Trucs et astuces pour l'emploi

**Jeudi 12 janvier 10h-12h**  
Sur inscription.

### Repas communautaire

**Mardi 17 janvier 12h-13h30**

### Paroles de quartier

**Mardi 17 janvier 17h-18h30**

### Accueil informatique

Cinq ordinateurs et une imprimante sont à disposition durant les heures d'ouverture pour toutes vos démarches informatiques.

## NOUVEAU

**Vous avez des questions sur la vie à Meyrin? Vous venez de vous y installer?**

**Venez nous rencontrer autour d'un café à la Maison citoyenne le jeudi après-midi de 14h à 17h**



## ACCOMPAGNEMENT COLLECTIF À L'ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

### UN NOUVEL OUTIL POUR LES MEYRINOIS DANS LEUR RECHERCHE D'EMPLOI.



L'Antenne objectif emploi (AOE), structure municipale aux prestations gratuites, accompagne les habitants de Meyrin âgés de 15 à 64 ans qui souhaitent s'insérer dans le marché du travail ou compléter leur formation. A l'AOE, l'accompagnement individuel par des conseillers en insertion professionnelle est complété par des ateliers collectifs: décrypter une annonce, activer ses contacts, améliorer sa confiance en soi, son image, mettre en avant ses compétences dans une postulation ou un entretien.

### Travail en groupe

Depuis mars 2016, l'AOE a lancé un accompagnement collectif. De quoi s'agit-il? Des groupes de candidats francophones et anglophones se réunissent chaque semaine afin de mettre concrètement en application les outils de la recherche d'emploi. Ce travail en groupe, animé par une professionnelle, permet d'aller plus en profondeur et de surmonter, ensemble, les freins éventuels:

«J'ai bien compris qu'il faut que je réseaute, mais je n'y arrive pas!»; «Quand on me pose, en entretien, la question de mes trois défauts, qu'est-ce que je peux dire?»; «Je postule, je postule, mais je ne décroche pas d'entretien!»... Les réunions hebdomadaires permettent de se dynamiser mutuellement pour être plus performant dans sa recherche d'emploi. Elles permettent aussi d'activer les contacts et l'entraide. Les candidats partagent leurs connaissances d'une entreprise ou d'une industrie et s'entraînent ensemble pour des entretiens ou des simulations.

### Renforcement de confiance

Qu'en disent les participants? «J'ai appris des éléments nouveaux importants tels que l'elevator pitch, ou l'analyse de soi»; «Cela me motive pour avancer dans ma recherche»; «Cela me rend plus confiante: je suis toujours prête pour des entretiens.»; «C'était le plus qu'il fallait pour pouvoir mettre en pratique tout ce qui nous a été dit lors des séances organisées par l'Antenne objectif emploi»; «On découvre nos points positifs à travers les partages». Les Meyrinois curieux d'en savoir plus sont invités à passer à l'Antenne objectif emploi au 3, avenue de Vaudagne.

*Catherine Atherton, service développement social et emploi*

Pour la saison d'été 2017, le service des sports de la commune de Meyrin recherche pour son centre sportif municipal:

### 2 GARDIENS-NES D'ENTRÉE

de mai à mi-septembre

#### Vos missions:

- Accueillir, informer et orienter les clients à l'entrée du centre sportif, aider les personnes avec enfants, poussettes et objets encombrants;
- Maintenir l'ordre et faire respecter le règlement de la piscine;
- Assurer l'entretien des vestiaires, des sanitaires et des alentours;
- Participer activement au concept de sécurité lors d'accidents sur le site.

#### Votre profil:

- Etre âgé-e de 20 ans minimum;
- Etre en possession du permis de conduire;
- Etre rigoureux-se, capable d'initiative;
- Faire preuve du sens du service public, bonne présentation;
- Bonne résistance au stress;
- Accepter de travailler le samedi, le dimanche et les jours fériés.

#### Intéressé-e par ce poste?

Avant le 28 février 2017, nous attendons votre dossier complet par courrier électronique à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

**La ville de Meyrin compte 22'075 habitants et offre 25'000 emplois. Elle associe dynamisme économique et qualité des espaces de vie dans la perspective du développement durable. Son administration compte 400 collaborateurs œuvrant dans plus d'une quinzaine de domaines très diversifiés.**

Pour la saison d'été 2017, le service des sports de la commune de Meyrin recherche pour son centre sportif municipal:

### UN-E GARDIEN-NE AUXILIAIRE

Pour la période de mi-février à mi-septembre  
Et

### DES GARDIENS-NES AUXILIAIRES

de mi-mai à mi-septembre ou minimum  
4 semaines consécutives en juillet/août

#### Vos missions:

- Surveiller et assurer la sécurité dans les bassins et les vestiaires;
- Maintenir l'ordre et faire respecter le règlement de la piscine;
- Prévenir les accidents et assurer les premiers secours;
- Assurer le nettoyage des bassins, des vestiaires, des sanitaires et des alentours.

#### Votre profil:

- Etre âgé-e de 20 ans minimum;
- Etre titulaire du Brevet «Plus Pool», (idéalement «Pro Pool») renouvelé depuis moins de 2 ans, et du BLS/AED en cours de validité;
- Réussir l'examen pratique de sauvetage interne à la commune de Meyrin;
- Avoir une bonne capacité d'observation, de la résistance physique et l'aptitude à gérer les situations d'urgence;
- Accepter des horaires irréguliers (soirs, week-ends et jours fériés).

#### Intéressé-e par ce poste?

Avant le 31 janvier 2017, nous attendons votre dossier complet ainsi que le formulaire de candidature (impératif) y relatif se trouvant sur notre site internet, par courrier électronique à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1. Nous prendrons encore en considération les candidatures qui nous parviendront jusqu'au 19 février 2017

Vous êtes âgé-e entre 18 et 22 ans et vous envisagez de poursuivre des études de niveau ES dans le domaine de l'enfance?

La commune de Meyrin vous offre la possibilité de vérifier votre projet professionnel et de vivre une expérience pratique dans un espace de vie enfantine en mettant au concours, pour la rentrée 2017-2018, des postes:

### D'AIDES-ÉDUCATEURS-TRICES PRÉ-STAGIAIRES À 80%

(durée du contrat 1 an)

#### Les candidat-e-s doivent:

- Etre âgés-e-s entre 18 et 22 ans;
- Etre en possession du diplôme de l'école de culture générale ou d'une maturité au moment de l'entrée en fonction;
- Être candidat-e-s à l'école supérieure d'éducateurs-trices de l'enfance;
- Manifester un intérêt marqué et des capacités pour l'accueil des jeunes enfants;
- Se montrer ouvert-e-s au travail en équipe et à la communication;
- Avoir une bonne constitution physique.

**Entrée en fonction:** 25 août 2017

#### Intéressé-e par ce poste?

Avant le 19 mars 2017, nous attendons votre dossier complet par courrier électronique à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) de préférence ou par poste à la ville de Meyrin à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

Pour la saison d'été 2017, le service des sports de la commune de Meyrin recherche:

### 2 CAISSIERS-ÈRES POUR LA VENTE DES ABONNEMENTS DE PISCINE À TEMPS PARTIEL

De mi-avril à mi-juin

#### Vos missions:

- Vendre les abonnements pour la saison de piscine;
- Effectuer quotidiennement les mouvements de caisse et effectuer les boucléments;
- Renseigner les clients sur les conditions et les offres du service des sports.

#### Votre profil:

- Expérience démontrée dans la tenue d'une caisse;
- Bonne maîtrise des outils informatiques (saisie de données);
- Avoir réussi un essai durant un stage préparatoire de deux jours en mars;
- Etre âgé-e de 20 ans minimum;
- Etre rigoureux-se, capable d'initiative
- Sens du service public, bonne présentation;
- Accepter de travailler le samedi, le dimanche et les jours fériés.

**Entrée en fonction:** 18 avril 2017

#### Intéressé-e par ce poste?

Avant le 28 février 2017, nous attendons votre dossier complet par courrier électronique à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

Meyrin a toujours mené une politique active de promotion de la formation en entreprise en offrant des places d'apprentissage dans les nombreux et variés domaines d'activités qu'elle pratique. Dans ce cadre, pour la rentrée 2017, une inscription publique est ouverte en vue d'engager un-e:

### APPRENTI-E HORTICULTEUR-RICE OPTION FLORICULTURE

#### Les candidat-e-s doivent:

- Avoir terminé avec succès leur scolarité obligatoire;
- Avoir la capacité à travailler en extérieur (le principal des activités se fait en serre);
- Avoir un intérêt marqué pour la culture de plantes d'ornement.

#### Vous apprendrez:

- La multiplication des plantes;
- La production et l'utilisation de plantes en pots, de plantes à massifs et de fleurs coupées;
- Les besoins et l'utilisation des plantes;
- La protection des plantes contre les ravageurs;
- L'exécution des décorations florales pour les besoins de la Commune
- La participation aux travaux de plantation et d'entretien des espaces verts;
- L'utilisation et l'entretien des machines et des équipements de production.

#### Nous vous offrons:

- Une formation de trois ans qui vous permettra d'acquérir les connaissances spécifiques à la floriculture grâce au soutien d'une équipe de professionnels;
- Des équipements de production modernes et une conduite des cultures respectueuse de l'environnement.

Les cours théoriques hebdomadaires sont dispensés par le Centre de formation professionnelle nature et environnement de Lullier.

**Entrée en fonction:** le 28 août 2017

#### Intéressé-e par ce poste?

Avant le 28 février 2017, nous attendons votre dossier complet (lettre de motivation, curriculum vitae, copies des bulletins scolaires des deux dernières années plus année en cours) par courrier électronique à l'adresse [rh@meyrin.ch](mailto:rh@meyrin.ch) de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

Nous privilégions les dossiers électroniques afin de respecter l'environnement et dans l'optique d'assurer un traitement efficace des candidatures. Sauf demande expresse, les dossiers reçus sous format papier et électronique seront détruits.



## NAISSANCE D'UNE NOUVELLE RUBRIQUE

Philippe Meyer est le nouveau délégué aux affaires économiques de Meyrin. Délégué à la promotion économique pour l'Etat, puis membre de la direction de la Chambre de commerce, d'industrie et des services de Genève, il est spécialiste de ces questions. Il nourrira désormais régulièrement une rubrique dans notre journal. Avec ses articles, les habitants découvriront les différents visages des entreprises meyrinoises et les enjeux de la vie économique de notre commune.

## Vie économique

La ville de Meyrin s'est transformée ces dernières années.

L'économie de Meyrin est en profonde mutation. Sa zone industrielle, la plus grande du canton, est sur le point de changer de visage grâce à un processus participatif de tous ses acteurs, qui la verra devenir un «écoparc», un espace qualitatif où il fera bon vivre et travailler.

La commune regorge de petites et moyennes entreprises qui fleurissent dans des domaines diversifiés et parfois pointus. Cette économie au tissu pluriel cache des pépites. Nous nous réjouissons de les présenter aux Meyrinois.



© Blaise Lambert

### Le MEF est de retour

Il aura pour thèmes l'écologie industrielle et les écoparcs. Fort de plus de 3'000 visiteurs jusqu'à présent, le Meyrin Economic Forum (MEF) a pour objectif en 2017 de répondre concrètement aux attentes et aux besoins des entreprises installées dans notre région en matière d'écologie industrielle et des opportunités que celle-ci peut représenter.

Ce symposium économique aura lieu mardi 31 janvier 2017 à 17h à l'aula des Boudines, sur le thème de l'écologie industrielle et des écoparcs. Une thématique qui touche aujourd'hui tous les acteurs économiques. Ce forum sera suivi d'un cocktail dînatoire qui permettra à chacun de rencontrer ses clients actuels et futurs, ses partenaires, les représentants de l'administration communale et cantonale ainsi que le monde politique local et cantonal, et d'échanger avec eux dans un moment de convivialité productive.



photos © Laurent Bazlier

### Déroulement

Suren Erkman, professeur à l'EPFL, introduira le sujet de l'écologie industrielle, dont il est un des plus grands spécialistes suisses. Trois entrepreneurs feront ensuite part de leur expérience, couronnée de succès ou non, au cours d'un panel de discussion interactif auquel chacun pourra participer. Conseiller administratif et conseiller d'Etat feront ensuite part de leur vision du développement économique autour de cette question, et sur les conditions cadres qu'ils projettent de mettre en place durant ces prochaines années. Cette plateforme d'échanges est l'événement incontournable pour tous les acteurs économiques de Meyrin et de la région qui désirent étoffer leur portefeuille d'affaires.

Philippe Meyer, délégué aux affaires économiques

**Infos:**  
Meyrin Economic Forum  
Mardi 31 janvier 2017  
Aula des Boudines 17h  
Entrée libre  
Inscription obligatoire

Le MEF 2017 est organisé par la ville de Meyrin et la Fondation pour les terrains industriels de Genève (FTI) et est soutenu par le canton de Genève, la Confédération (Switzerland Global Enterprise) ainsi que l'ensemble des milieux économiques. Rendez-vous annuel des chefs d'entreprises, politiques, enseignants et chercheurs installés dans la région meyrinoise – qui abrite les plus importantes zones industrielles du canton – mais aussi sur l'ensemble du territoire genevois, le MEF se veut un carrefour d'échanges et de réalisations entre les différents acteurs de l'économie, pour aboutir à une meilleure mise en valeur des compétences locales, dans un objectif de croissance durable.

### AGENDA

**Veillée de Noël**  
Samedi 24 décembre

**Brunch de Noël**  
Dimanche 25 décembre

**Brunch du Nouvel An**  
Dimanche 1er janvier



## LES HUÎTRES

A déguster sur place ou à l'emporter  
Réservez votre plateau pour les fêtes  
au **022 710 30 52**



Crowne Plaza Geneva | Brasserie Seventy5 | [www.seventy5.ch](http://www.seventy5.ch)  
75-77 Avenue Louis-Casaï, 1216 Cointrin



Pour tous les moins de 26 ans.  
Plus d'émotions. Plus d'avantages.

Tenue de compte, cartes et e-banking gratuits. Football, concerts et cartes journalières de ski avec jusqu'à 50% de rabais! Ouvrez maintenant un compte jeunesse et profitez des avantages.

À l'ouverture de l'offre Young Member Plus, nous vous offrons également un sac Raiffeisen, jusqu'à épuisement du stock.

[raiffeisen.ch/youngmemberplus](http://raiffeisen.ch/youngmemberplus)

**Banque Raiffeisen de Meyrin**  
Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin  
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24  
Tél. 022 782 06 90  
[meyrin@raiffeisen.ch](mailto:meyrin@raiffeisen.ch)  
[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin)



## RAIFFEISEN

Ouvrons la voie

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
Fax. 022 785 13 86  
pharmaciemeyrin@swissonline.ch

Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
Samedi : 8h30 - 18h00

**Pharmacie de Meyrin**  
Centre commercial

La grande pharmacie de quartier au cœur de la cité

**Nouveauté dans votre espace esthétique**  
**YON-KA ESSENTIAL WHITE**  
Soin professionnel correcteur de taches, révélateur d'éclat.



Idéal en cure en institut et à la maison

Demandez conseils à votre esthéticienne

**INSTITUT DE BEAUTE**

*Nadia Dolores*

**Offre exceptionnelle des fêtes:**  
Nous savons comment faire de vous LA REINE de la fin de l'année. Associant deux soins sothys d'exception, venez découvrir les plus grands secrets de la déesse Égyptienne de la beauté et ressortez en changée!

**CHF 95.- au lieu de CHF 125.- durée 1h15**

Liliane & Melissa vous souhaite leurs meilleurs vœux pour l'année 2017

Melissa vous reçoit aussi le jeudi sur rendez-vous.  
Champs-Fréchets Meyrin - Tél.022 782 39 11 - Parking gratuit assuré

**"CRM" Cabinet de Radiologie de Meyrin**  
(X-Ray SA)

imagerie digitalisée - radiologie conventionnelle - ostéodensitométrie

Radiologie conventionnelle, SANS rendez-vous  
Minéralométrie, SUR rendez-vous

ouvert du lundi au vendredi toute la journée, de 8h00 à 18h45

24, Promenade des Artisans (Centre médical de Meyrin) - 1217 Meyrin  
tél. 022 782 58 48

www.visilab.ch

**VISILAB**

Le plus gros des cadeaux jusqu'au 31 décembre

**-50%** sur tous les verres optiques\*

\*à l'achat d'une paire de lunettes optiques (monture et verres). Offre valable jusqu'au 31 décembre 2016, non cumulable avec d'autres avantages.

**JOYEUX NOËL MERRY CHRISTMAS**

Un bon cadeau pour une parenthèse bien-être fait toujours plaisir

**Ypsilon**  
coiffure & beauté

Féminin | Masculin | Maîtrise Fédérale | Label Visagiste  
14, rue Virginio-Malnati 1217 Meyrin-Village  
022 782 40 75 www.ypsilon-creation.ch

**Donzilia**  
Couturière

Atelier de retouches  
Rue de la Prulay 63  
1217 Meyrin  
079 514 81 23

Mardi au vendredi  
de 9h30 à 12h  
de 14h à 18 h30

**MARIFAH**  
RESTAURANT THAÏLAIS

Spécialité Thaïlandaise  
Cuisine traditionnelle  
Si emporté -10%

42, rue Virginie-Malnati - 1217 Meyrin  
Tram 18 arrêt «Meyrin-Village»  
Tél: 022 782 55 69 - Mobile: 078 84 99 345



© Laurent Barlier

## LAC DES VERNES

**Y a pas le feu au lac, mais l'eau est arrivée.**

Après plus de 20 ans de palabres et deux ans de construction, l'eau a coulé dès fin octobre dans le lac des Vernes. Elle provient des eaux de pluie de la cité de Meyrin. Le niveau du lac a désormais atteint un niveau intermédiaire qui va permettre une plantation progressive de la flore aquatique et la stabilisation des berges. Au printemps 2017, le lac des Vernes atteindra son niveau d'eau définitif et, orné de sa parure végétale, sera prêt à accueillir les animaux. Le site restera toutefois fermé au public jusqu'au mois de juin pour permettre à la faune et à la flore de s'installer paisiblement. Dès l'ouverture officielle du lac des Vernes, juste avant l'été prochain, l'espèce humaine pourra à son tour venir se ressourcer, se reposer, se balader, s'émerveiller et observer la diversité des végétaux et animaux qui peupleront désormais le site – les nouveaux lacustres du lac des Vernes !

## LE QUARTIER DE MONTHOUX SE DÉVELOPPE

La réalisation de l'espace de vie enfantine (EVE) est désormais terminée. Le chantier de l'extension de l'hôpital de la Tour avance, lui, à grands pas, nécessitant de déplacer une partie de la rue Alphonse-Large.

### Les travaux de l'EVE Monthoux sont terminés

Depuis ce printemps, architecte, paysagiste et ouvriers s'affairent afin de finaliser les aménagements extérieurs autour de l'EVE Monthoux. Un projet ludique et paysager a été développé en partenariat avec les éducatrices travaillant sur place. Une bande herbacée longeant le bâtiment permet aux plus petits de gambader. L'arrière du terrain est laissé en prairie, avec des buttes de différentes tailles que les plus grands peuvent gravir. Des arbres de notre région ainsi que des arbres fruitiers ont été plantés. Ces derniers offriront de l'ombre en période estivale, ainsi que des fruits à l'automne. Des bacs permettront aux enfants de s'initier au jardinage.

### Extension de l'hôpital de la Tour et déplacement de la rue Alphonse-Large

Dans le même secteur, une importante extension de l'hôpital est actuellement en construction. Avec 12'000 m2 de surfaces médicales supplémentaires, ce projet permettra à l'hôpital de la Tour de développer le pôle d'oncologie et d'accroître les surfaces dédiées à la médecine du sport, à l'orthopédie et à la traumatologie. L'ouverture est prévue dans le courant de l'année 2017.



© UTE

Ces travaux nécessitent une déviation de la rue Alphonse-Large pour libérer du terrain sur le site même de l'hôpital de la Tour. La réalisation de cette nouvelle route et la démolition du tracé actuel sont totalement prises en charge par l'hôpital de la Tour. La déviation, dont les travaux ont débuté récemment, se terminera également en 2017. Elle permettra d'aménager un trottoir et des pistes cyclables de qualité, essentiels aux habitants, écoliers et enfants parcourant quotidiennement ce cheminement. Dans cette opération, la Commune recevra également gratuitement une parcelle qui permettra d'agrandir le parc Maillard.

Olivier Balsiger, service de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie

# BUDGET 2017

## LE BUDGET 2017 ÉTAIT AU CENTRE DES DISCUSSIONS LORS DES CONSEILS MUNICIPAUX DES 17 ET 18 NOVEMBRE.

Le Conseil administratif a présenté au Conseil municipal en octobre son projet de budget, pour que la Commune puisse fonctionner en 2017.

Le projet de budget résulte d'un travail conséquent, que mènent de concert le Conseil administratif et l'administration meyrinoise. Après étude des besoins de leurs services, les chefs de service font des demandes de lignes budgétaires et de postes. Le Conseil administratif analyse ces demandes et mène un travail de fonds pour déterminer celles qui sont indispensables au fonctionnement de l'administration, et à la bonne tenue et à l'évolution des projets et enjeux de la commune. Le projet de budget est ensuite élaboré. Puis il est présenté en séance plénière au Conseil municipal d'octobre par le magistrat en charge des finances, Jean-Marc Devaud.

La proposition de budget établie par le Conseil administratif était à l'équilibre. Un dégagement positif était prévu, estimé à CHF 111'720.

Le budget passe ensuite dans des commissions, où les prestations et besoins des services sont présentés. Leurs demandes y sont explicitées et débattues, suite à quoi un préavis est émis par les commissaires. En séance plénière, discussions et votes finaux ont lieu en novembre. Les conseillers municipaux peuvent, tout comme en commission, y déposer des amendements, proposant des modifications d'une ligne budgétaire ou d'un poste. Cette année, il a fallu deux séances plénières pour débattre et voter les amendements, et finalement le budget lui-même.

42 postes avaient été demandés pour 2017. La plupart étaient en lien avec le développement de la ville et l'augmentation du nombre d'habitants.

Les discussions en plénière ont clairement été scindées en deux blocs. Le bloc de droite, majoritaire, regroupe le PDC, le PLR, l'UDC et le MCG. Il avait déposé, après abstention dans la plupart des commissions, plusieurs amendements touchant des postes ou des lignes budgétaires. Le bloc de gauche (PS, Verts) a de son côté pris position contre ces coupes.

Certains amendements ont été retirés en dernière minute. L'UDC demandait la sup-

pression de la subvention du CEFAM, mais y a renoncé en plénière, en demandant la tenue d'une commission pour examiner ce sujet. D'autres ont été maintenus. Ainsi, en culture, la ligne budgétaire du Cairn, villa du Jardin botanique alpin, a été amputée de CHF 30'000.- tandis qu'un amendement du PLR supprimait les CHF 40'000.- dévolus aux projets participatifs des Vergers, tout en demandant une commission pour explication avec dépôt de délibération pour le même montant. La gauche a mis en garde, sur ce sujet, au signal négatif envoyé aux partenaires, puisque CHF 40'000 sont investis par des privés, et CHF 40'000 par les coopératives.

Les services qui avaient effectué des demandes de postes supplémentaires sont les suivants: les ressources humaines, le service information et communication, le service développement social et emploi, les aînés, la gestion et entretien des bâtiments, la culture, le Théâtre Forum Meyrin, la police, l'urbanisme, travaux publics et énergie, et l'environnement.

Plusieurs nouveaux postes ont été l'objet d'amendements. Les nouveaux postes retirés par amendement sont les suivants:

Pour le TFM: Un poste d'employé polyvalent au Théâtre Forum Meyrin (50%).

Pour le service de la culture: un poste d'accueil au Jardin botanique alpin, un poste de médiateur culturel. A noter qu'un amendement du PLR, accepté, a demandé une diminution de CHF 30'000.- des charges du CAIRN.

Pour le service développement social et emploi: un poste de responsable de projets à 60%.

Pour la police: un poste d'assistante administrative (100%).

Pour le service information et communication, un poste de coordinateur événementiel à 50%, un poste d'assistant-e de rédaction (50%).

D'autres postes ont été réduits: un poste d'assistant-e RH est passé de 100 à 50%. Un poste d'architecte, prévu en contrat à durée indéterminée à 100%, a été muté en contrat à durée déterminée sur 4 ans.

Le PLR a proposé une augmentation annuelle de CHF 55'000.- des jetons de présence de l'ensemble des conseillers municipaux, pour compenser la fiscalisation nouvelle de ces jetons. Une démarche nécessaire à leurs yeux afin que la politique reste attractive. Le bloc de gauche a invité les conseillers à éviter d'envoyer un mauvais message, rappelant que ce montant aurait pu couvrir l'un des postes supprimés. L'amendement a été accepté par le bloc de droite.

**Prises de position**  
Pour le PDC, l'heure est à la mesure. «Notre boulot est de faire des choix, même si ces choix donnent lieu à des discussions au sein de notre groupe.» Le parti indique avoir priorisé cer-

tains investissements, comme au niveau de la petite enfance, et arbitré d'autres postes, comme celui de la police. Il invite à limiter les demandes au strict nécessaire, à marquer une pause dans les projets et à limiter les charges. Le parti affirme avoir essayé d'être raisonnable, et travaillé en fonction des besoins.

Selon l'UDC, il sera nécessaire à l'avenir d'avoir des postes plus réalistes, pour que les impôts n'augmentent pas. Le parti a rappelé les 42 demandes et le caractère incompressible des 19 postes de la petite enfance. Pour lui, le rôle des conseillers est de gérer les deniers publics, de regarder aux dépenses et aux subventions. «A force de gonfler le ballon, il risque d'exploser» a ajouté le parti, tout en reconnaissant au Conseil administratif un travail important.

Le MCG a mis en garde contre l'augmentation de la masse salariale et du budget, et contre les perspectives d'augmentation de centimes additionnels ces prochaines années. Le parti se demande avec quel argent et quelle rentrée fiscale faire face aux défis futurs. Il affirme donner sa priorité aux maîtrises des dépenses publiques, et préconise un ralentissement des investissements publics, pour faire face notamment à la prochaine réforme RIE III.

Le PLR affirme vouloir envoyer un message, relatif au budget. Contestant une augmentation des charges, il affirme n'avoir pas été dans une démarche de réduire les postes actuels mais de juguler l'augmentation proposée de postes, et celle des charges. Il demande d'étudier les subventions, et souhaite que la Commune conserve une certaine attractivité fiscale, afin d'éviter que Meyrin ne soit, à terme, moins attractif.

Le PS a souligné les efforts de l'administration et des chefs de service pour parvenir à un budget équilibré. Il a regretté la vague d'amendements qui a visé principalement les domaines du social, de la communication et de la culture. Pour le PS, le budget étant bénéficiaire depuis des années, «prétendre qu'on investit trop est un manque de vision», et ces amendements ne se justifient pas. Le PS a appelé à la cohésion et à une gestion équilibrée.

Dénonçant des «coups idéologiques, bien loin de la réalité du terrain et qui vont au-delà de toute raison», les Verts «regrettent les restrictions et les diminutions de charges votées par une droite unie et peu visionnaire, qui se traduiraient par une diminution de compétence.» Des coupes qui touchent la culture et risquent de toucher des associations liées à l'intégration. Le Verts ont ajouté défendre d'autres valeurs, comme la formation, l'éducation et l'emploi.

Le budget amendé a été voté avec un excédent de charges de CHF 585'375.- Il a été adopté à la majorité, les Verts s'étant abstenus. Montant total des revenus: CHF 105'069'705.- Montant total des charges: CHF 104'484'330.-

**MÖVENPICK**  
Hotel & Casino Geneva

L'équipe du Mövenpick Hotel Restaurant est heureuse de vous accueillir pour notre traditionnel et populaire **Brunch de Noël le 25 décembre à partir de 12h.**

Célébrez Noël en réunissant votre famille pour cette occasion spéciale.



Christmas  Brunch



Prix par personne: 89 CHF.  
½ prix pour les enfants de 6 à 12 ans. Gratuit pour les enfants de moins de 6 ans, limité à un enfant pour 2 adultes payant. Boissons en supplément, 1 coupe de champagne offerte par adulte à votre arrivée. Parking offert.

Réservez votre Brunch au  
+41 22 717 17 20 ou  
hotel.geneva.restaurant@moevenpick.com

**BRUNO SA**  
L A T R O S S E R I E

Formalités auprès des assurances  
Réparations toutes marques - devis gratuits  
Peintures garanties à vie  
Traitements Ceramic Pro

Remplacement et réparation de pare-brises  
Restauration de véhicules anciens  
Lavages chassiss-moteur  
Véhicules de prêt

 Carrosserie BRUNO SA  
2a, chemin du Plantin  
1217 Meyrin

Tél. 022 341 05 51  
Fax 022 341 05 92  
info@bruno.ch



[www.vbruno.ch](http://www.vbruno.ch)

**CREATIONS COIFFURES**  
- Hommes & enfants -

**Kamel et son équipe**  
vous souhaitent leurs meilleurs vœux pour les fêtes de Noël.

**HORAIRES:**  
mardi au vendredi 8h30 - 18h30  
(19h00 vendredi) samedi 8h00 - 16h00

**022 785 06 54**

11, rue des Boudines MEYRIN

**HP media** Notre chef, votre succès

Ici votre meilleure annonce dans le journal communal de Meyrin !



**HP media**  
vous souhaite  
de joyeuses  
fêtes de fin  
d'année

HP media SA • Avenue de Chamonix 7 • 1207 Genève  
info@hpmedia.ch • 022 786 70 00

**DEPANNAGE URGENCE 24/24 7/7**

  
**LAMELLE GLASS & STORE SA**  
VITRERIE - MIROITERIE - STORES

Atelier / Bureau : 48, chemin Delay - 1214 Vernier  
Tél. 022.782.08.88 - Fax: 022.783.07.67 - Urgence: 079.416.76.96  
www.lamelle-glass.ch / info@lamelle-glass.ch

**Joyeuses fêtes!**

**Vente neuf et occasion**  
Achat / Crédit / Leasing  
Mécanique / Carrosserie



**BONUS JUBILÉ de 1'000.- à 6'000.- CHF selon modèles**

\* Voir conditions en agence

à 100 m de Conforama



© Laetitia Perles

## LE JUDO CLUB MEYRIN A FÊTÉ SES 50 ANS

Le 18 juin 2016 à l'école de Meyrin-Village, une fête a été organisée à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire du club de judo. Ce sport se pratiquait dans cette école avant d'être déplacé à l'école Bellavista construite en 1986.

### Déroulement

Durant l'après-midi, des ceintures de couleur ont été distribuées aux élèves comme récompense après une année de travail. Des trophées et des cadeaux ont également été remis aux 40 élèves les plus méritants qui ont participé aux nombreuses compétitions en cours d'année et obtenu de très bons résultats. Plus tard dans la soirée, des sketches, des démonstrations et des katas ont été présentés par les jeunes compétiteurs du club, qui partent au Japon cette année.

### Une 5<sup>e</sup> place aux championnats d'Europe de judo des vétérans

Les championnats d'Europe des vétérans ont eu lieu au mois de juin à Pore, en Croatie. Un groupe de 21 Suisses a fait le déplacement. Céline Erriquez, du Judo Club Meyrin, était présente. C'était la première participation d'un membre du club à un championnat européen.

### Le tournoi

Après un combat très bien mené au premier tour, gagné grâce à un mouvement de jambe bien placé, Céline s'incline en demi-finale, puis plus tard lors de la petite-finale pour la 3<sup>e</sup> place. Elle termine donc cinquième, une bonne place pour une première participation. Elle pense déjà à la suite, et s'entraîne pour les championnats d'Europe 2017. A l'heure où nous mettons sous presse, elle brigue une médaille aux championnats suisses de Neuchâtel, en ce mois de novembre 2016.

Alexandre PERLES,  
président du Judo Club Meyrin

## PISCINE DE LIVRON

Les amateurs de natation pourront désormais nager deux heures de plus, chaque lundi, de 11h30 à 13h30.

Dans le courant de l'année 2016, le Conseil municipal a voté une résolution pour une ouverture supplémentaire de la piscine de Livron. Dès le 9 janvier, les Meyrinois pourront profiter de ce nouvel horaire et venir nager les lundis de 11h30 à 13h30.

### Le seul bassin couvert

La piscine de Livron est le seul bassin meyrinois à disposition des nageurs durant la saison hivernale. Son bassin intérieur de 25 mètres permet aux sportifs d'aligner les longueurs sans se soucier des aléas de la météo. Les horaires d'ouverture sont prévus pour permettre à un maximum de personnes de pro-

fiter du bassin. Les travailleurs apprécient de pouvoir venir les mardis et mercredis matin, avant de se rendre au bureau, ou durant leur pause de midi. Les retraités sont heureux de pouvoir venir nager à 16h, lorsque la fréquentation est encore calme. Quant aux enfants et familles, ils profitent pleinement du mercredi et du dimanche. Le samedi après-midi est entièrement dévolu aux enfants. Le fond est alors ramené à 1m20 et les jeux flottants sont mis à leur disposition.

### Avoir pied pour prendre confiance

Plusieurs fois par semaine, le fond est ramené à 1m20 également pour permettre

aux personnes ne sachant pas nager ou débutant dans la discipline de prendre confiance en cet élément qu'est l'eau. Avec ce nouvel horaire, le mardi soir et le jeudi midi, la profondeur du bassin sera de 1m20; sans oublier le samedi après-midi, simultanément aux jeux flottants.

Le service des sports souhaite aux Meyrinois beaucoup de plaisir au sein de ses installations et espère les accueillir tout prochainement dans l'un ou l'autre de ses sites.

Service des sports

# Noël, une tradition au manège



LE CLUB HIPPIQUE INVITE À DÉCOUVRIR À MEYRIN UN QUADRILLE DE CHEVAUX.



photos © Jean-Claude Messeiller

### Infos:

manegedemeyrin@bluewin.ch  
www.manegedemeyrin.ch  
022 782 13 40

Au cœur de la Cité, plus exactement au manège de Meyrin, le visiteur intéressé et respectueux est toujours accueilli avec plaisir. Il peut découvrir les activités nombreuses vécues dans une ambiance campagnarde en cette fin d'année, plus particulièrement la semaine précédant Noël. Cela peut surprendre de sentir ces odeurs biologiques si particulières au milieu de la cité.

### Costumes et parcours d'obstacles

En plein boom et stress des achats de cadeaux, le temps s'arrête pour la préparation de la traditionnelle fête de Noël des chevaux. Ceux-ci, dans la chaleur de l'écurie, sentent que c'est la fin de la saison des concours et que pour eux, tout comme pour leurs cavaliers, arrive le moment de la pause hivernale. Sauf en ce début de novembre où l'incontournable fête de Halloween avec un concours de costumes et un parcours d'obstacles a remporté un vif succès. Suivra le quadrille de Noël dont la date reste pour l'instant à définir, en fonction de l'avancement du programme. Mais sans trahir un secret, le troisième week-end de décembre semble le plus propice.

### Fin d'année

Pendant ce temps, le maître des lieux et ses amis vont imaginer un décor scintillant de lumière pour éclairer le manège et installer une crèche au club house. Le club house est un lieu privilégié et convivial où l'on peut partager un moment unique au coin de la cheminée, autour d'un verre de vin chaud, parfumé de cannelle, d'encens et d'orange, de jus de pomme ou de soupe maison, dans la douce lueur du soir. C'est ainsi que l'année 2016 va s'achever.

Le Club hippique et le Manège de Meyrin souhaitent aux Meyrinoises et Meyrinois une excellente année équestre et de joyeuses fêtes de fin d'année.

Myriam Girardet, présidente du Club hippique

## Camp de février du Ski club

### Infos:

info@scmeyrin.com  
079 309 80 13  
www.scmeyrin.com

Le Ski club de Meyrin organise son traditionnel camp de ski et de surf qui aura lieu dans la station de ski de Châtel (Portes du Soleil en France) du dimanche 12 au vendredi 17 février 2017. Les jeunes de 10 à 16 ans pourront y participer. L'hébergement se fera au centre de vacances Val Joli à Châtel.

**Prix:** CHF 480.- (pension complète, abonnement de ski et transport inclus)

**Inscriptions:** directement sur le site jusqu'au 27 janvier 2017

Olivier Sauge, Ski club de Meyrin



© Olivier Sauge

## THE BROWN SISTERS



© The brown Sisters

### Spirituals & Gospel songs de Chicago, USA

L'un des meilleurs ensembles de gospel traditionnel chantera à Forum Meyrin le 19 décembre.

Originaires de Chicago, les Brown Sisters ont passé leur enfance dans cette ville, qui reste la cité américaine la plus réputée en matière de gospel. Depuis 1986, elles voyagent à travers les Etats-Unis et se produisent avec les ensembles de gospel les plus célèbres comme ceux de Walter Hawkins, Shirley Caesar, « Pops » Staples ou les Canton Spirituals.

Elles viennent pour la première fois en Europe en 1999. Dans les années qui suivent, elles vont participer à plusieurs festivals de jazz prestigieux à, comme Cully, Berne, Marciac, Paris, Montreux, et donner de nombreux concerts. Leurs albums « Amazing Grace » en 2001 et « Live in Chicago » en 2009 ont obtenu des distinctions. La joie, l'émotion, la communion du plaisir de chanter, les rythmes soutenus par les voix puissantes des Brown Sisters font de leur prestation un moment inoubliable.

### Lundi 19 décembre à 20h au Forum Meyrin

Billetterie : Forum Meyrin au 022 989 34 34 ou Service culturel Migros Genève, Stand Info Balexert, Migros Nyon-La Combe

Tarifs : AHVM CHF 30.- / 25.- | AVS CHF 25.- / 20.- | Et., AI, Chôm. CHF 20.- / 15.-

Organisation : AHVM (022 782 32 00 ou www.ahvm.ch)

## DU MONT CHAUVÉ AUX STEPPES DE L'ASIE CENTRALE

Arcus Caeli, orchestre de chambre de Meyrin, propose dimanche 4 décembre un concert de musique russe.



© Roger Uhlmann

Après avoir célébré les musiques viennoise, française, espagnole ou encore américaine, Arcus Caeli rend hommage aux compositeurs russes dans son concert d'automne. Celui-ci débutera par Une Nuit sur le Mont Chauve de Modeste Moussorgski. A cette œuvre dramatique succédera la légèreté de Tchaïkovski, avec quelques extraits de la suite tirée du ballet Casse-Noisette. Puis il appartiendra au violoniste Johnny Zefferini, professeur au Conservatoire de Pontarlier, d'interpréter en soliste la Fantaisie de concert sur deux thèmes russes pour violon et orchestre de Nicolaï Rimski-Korsakov. La seconde partie sera entièrement consacrée à Alexandre Borodine avec le poème symphonique Dans les Steppes de l'Asie centrale. En finale, l'orchestre accompagnera la chorale des Eaux-Vives dans les brillantes Danses Polovtsiennes, extraites de l'opéra inachevé Le Prince Igor. Soliste, chœur et orchestre seront placés sous la baguette du chef et directeur artistique d'Arcus Caeli, Pierre Tréfeil.

**Dimanche 4 décembre 2016 à 17h**  
Collège Calvin, salle Franck-Martin  
2, rue de la Vallée, Genève

## Petit black movie



© Petit black movie

### La grande course au fromage

Un nouveau long métrage d'animation norvégien pour enfants le 14 décembre à l'aula de l'école des Boudines.

Solan veut participer à la grande course au fromage et ainsi montrer à tous qu'il est un vrai champion. Il va même jusqu'à parier en secret la maison qu'il partage avec Féodor, l'inventeur génial, et Ludvig le hérisson timide. Mais Solan et ses fidèles compagnons vont vite découvrir qu'ils auront à affronter de nombreux obstacles et des adversaires de taille lors de cette grande aventure. Pour remporter la course et sauver leur maison, ils vont braver montagnes, lacs gelés et précipices, tout cela en transportant un fromage géant !

Le réalisateur norvégien Rasmus Andre Sivertsen, fils d'un dessinateur-animateur, s'est familiarisé dès son plus jeune âge à la créa-

tion animée. « La Grande course au fromage » a nécessité trois ans de création avec une équipe de 40 personnes. Un film réalisé en stop motion (animation image par image). « C'est la technique qui donne le mieux cette sensation de matériaux réels, de charme naturel, et la sensation d'y être », précise-t-il.

Mazibel Sanchez, service de la culture

### Infos Petit Black Movie

La Grande course au fromage, de Rasmus A. Sivertsen  
Long métrage (Norvège, 2015, 75')  
**Mercredi 14 décembre à 15h**  
Accueil dès 14h30  
**Aula de l'école des Boudines**  
rue des Boudines 10, 1217 Meyrin

Entrée libre, dans la limite des places disponibles  
www.meyrinculture.ch

## LES BALLADES D'ANTOINE À L'HEURE DU SWING

Vendredi 27 janvier, les Meyrinois pourront entendre et danser le Lindy Hop à la salle Antoine-Verchère.

Des passionnés ont fait danser les Genevois cet été aux abords du lac et à Uni Mail. Ils leur ont transmis le rythme du Lindy Hop, une danse qui s'est développée dans la communauté noire américaine new-yorkaise à la fin des années 1920 et qui revient en force aujourd'hui. A Genève, l'engouement pour cette danse est remarquable. Les élèves de l'association Geneva Swing étaient une quinzaine il y a quelques années. Ils sont aujourd'hui 200. C'est une danse « rigolote » dont les pas s'apprennent assez facilement.

### De Duke Ellington à Fats Waller

La danse ne serait cependant rien sans la musique. Un collectif de musiciens, regroupé sous le nom de Swing spirit, tous amoureux de la musique du même nom, de son lyrisme et de sa pulsation rythmique, animera la soirée. Ils nous offriront des standards plus ou moins connus, issus du répertoire des années 1930-1940. L'occasion de se remémorer certains musiciens et orchestres marquants de l'histoire du jazz comme Duke Ellington, Lionel Hampton, Fats Waller, Johnny Hodges, Papa Jo Jones, ou encore Slam Stewart. La passion et le talent de musiciens et de danseurs se conjuguent pour une soirée swing tout public. Le public pourra s'initier au Lindy Hop dès 19h.



© Luca Arnaudon

## Sapaudia, une création, un défi !

Le chœur transfrontalier crée son propre spectacle, que les Meyrinois pourront découvrir le 28 janvier à Forum Meyrin à 20h.

Cette saison, le chœur transfrontalier Sapaudia change de style et propose une création inédite nommée « Rêves en boîte ». Un conte moderne empreint d'humour et de poésie dans un univers tantôt absurde, tantôt clownesque.

Un véritable défi pour nos chanteurs amateurs, tant au niveau de l'ampleur du projet que des nombreuses dates de spectacle. Les représentations auront lieu le 28 janvier à Forum Meyrin, les 10, 11, 24 et 25 janvier à Orzens (VD) et enfin le 25 mars 2017 à l'Esplanade du Lac, à Divonne les Bains (F).

Pour l'occasion, Sapaudia s'est entouré de personnalités de renom en Suisse romande comme, entre autres, Gonzague Monney pour la composition musicale et Gérard Demierre pour la mise en scène. Le tout est initié et dirigé par notre chef de chœur, Christian Gerber. Nous sommes accompagnés par l'orchestre Nicolas Hafner, qui nous suit avec plaisir depuis bientôt dix ans.

### Qu'est-ce que « Rêves en boîte » ?

« Rêves en boîte », c'est l'histoire d'une rencontre entre deux chœurs, « Le cœur qui chante d'Orzens-Oppens » et « Le chœur transfrontalier Sapaudia ». C'est aussi un mariage entre le chant et le théâtre. Les acteurs se retrouvent dans un spectacle musical autour d'une mère et de sa fille, invitant le spectateur à voyager entre rêves et réalité grâce... à une boîte ! Nous attendons les Meyrinois le 28 janvier au Théâtre Forum Meyrin, pour une soirée exceptionnelle.

Florence Rousseau

Billetterie et renseignements sur :  
www.sapaudia.com  
Visitez également notre page Facebook



© Swing Spirit

### Infos

Swing Spirit & Geneva Swing  
Ballades d'Antoine  
**Vendredi 27 janvier à 20h**

**Salle Antoine-Verchère,**  
rte de Meyrin 297  
Tram 18, Bus 57.  
Arrêt « Meyrin-Village »

Tarifs : CHF 15.- / 12.-

**Billetterie :** Théâtre Forum Meyrin,  
Balexert & Service culturel Migros  
**Réservations :** www.meyrinculture.ch

### Ouverture des portes à 19h

Bar & petite restauration sur place  
**Dès 19h, initiation au Lindy Hop**  
avec des danseurs de l'association  
Geneva Swing

### Swing spirit

Jacques Ducrot, saxophones, clarinette  
Jean-Loup Muller - piano  
Raymond Graisier - vibraphone  
Romano Cavicchiolo - batterie  
Manu Hagmann - contrebasse

Geneva Swing  
genevaswing.ch

# Que fait le Fonds d'art contemporain de Meyrin?

**Dominique Rémy et Camille Abele nous expliquent son fonctionnement et ses activités**

Le Fonds d'art contemporain de Meyrin (FACM) a été créé en 1985. Il était alors nommé Fonds de décoration. Son but? Mettre en valeur le site urbain de la ville de Meyrin et contribuer à la qualité artistique des édifices publics. Que l'on aime ou que l'on soit gêné par une sculpture sur une place ou dans un parc, une installation artistique dans une école ou une crèche, être confronté avec des œuvres dans son environnement quotidien permet d'ouvrir son regard, de se questionner, et même parfois de s'émouvoir. Placer l'art dans l'espace public, c'est donc un peu inviter le musée dans la rue... avec en plus la garantie d'un billet d'entrée gratuit!

## Fonctionnement

Le FACM poursuit son travail par le biais d'une commission consultative composée d'artistes et de professionnels du monde de l'art, de membres du Conseil municipal et du Conseil administratif, ainsi que de représentants du service de la culture et de celui du service de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie. La commission décide des grandes lignes du FACM et de ses différents projets. Les responsables du service de la culture et du FACM s'occupent ensuite du suivi et de la gestion de ces projets.

«Scrabble», Jérémie Gindre



## Choix d'un projet

Ces dernières années, le Fonds a été particulièrement actif. Pour chaque réalisation artistique, un concours est organisé. Il peut être complètement ouvert (le Fonds reçoit alors en général plus d'une centaine de dossiers) ou sur appel. Dans ce cas, un certain nombre d'artistes sont sélectionnés par la commission sur la base de leurs réalisations passées. Le jury se réunit ensuite. Il est composé des membres du FACM, de représentants des services impactés, et de l'architecte ou des ingénieurs des sites ou bâtiments publics dans lesquels l'œuvre sera installée. Le jury sélectionne six à dix artistes qui sont invités à présenter un projet constitué de plans, d'images, et de maquettes, et basé sur un cahier des charges précis. Un lauréat est désigné, à qui l'on commande le projet retenu.

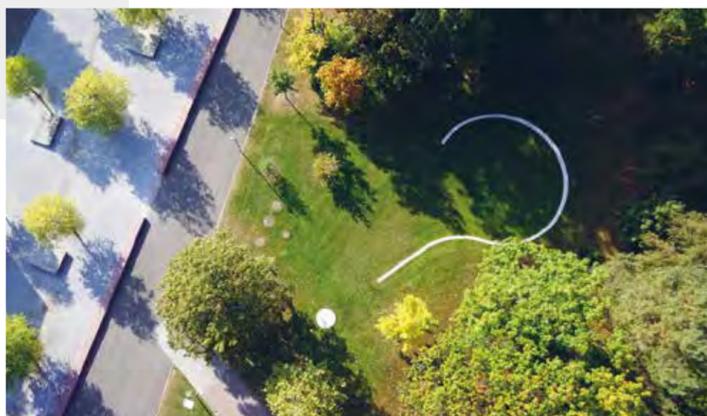
## Interventions

Ainsi, en 2010, Anne Blanchet a réalisé l'aménagement du Jardin des disparus. Elle y a installé le «Point d'Interrogation», qui en est devenu le symbole.

En 2011 le FACM a lancé un concours pour des interventions éphémères, le temps d'un été, sur le parcours du chantier des travaux d'assainissement des eaux.

En 2012 a été réalisé le «Scrabble» de Jérémie Gindre, placé en face des gradins de la patinoire de Meyrin.

«Point d'Interrogation», Anne Blanchet



## Interventions à l'école des Boudines

A l'automne 2013, un double concours a été lancé pour deux interventions artistiques à l'école des Boudines, une à l'intérieur et l'autre à l'extérieur. Ce double projet assez complexe a été mis en œuvre lors de la rénovation de l'école, une mise aux normes nécessaire pour ce bâtiment emblématique de l'architecture moderne des années 1960 à Genève. Une étroite collaboration a eu lieu entre les artistes sélectionnés et le bureau d'architectes chargé de la rénovation. Ainsi «Réflexions», l'œuvre pleine de lumière de l'artiste Ursula Mumenthaler, a été inaugurée dans le foyer de l'aula en mai 2016.

## Devant l'aula

A l'extérieur de l'école des Boudines, devant le parasolaire et l'entrée des salles de gymnastique et de l'aula, un grand périmètre a été déterminé pour accueillir «L'Enfance du pli», du nom du projet choisi en raison de sa parfaite adéquation avec le site et sa géographie. L'artiste Gilles Brusset s'est en effet inspiré des plis et des reliefs que forment les coteaux du massif du Jura à proximité, ainsi que des principaux matériaux utilisés à Meyrin-Parc, le bitume, l'herbe et le métal. Le chantier de cette œuvre de grande ampleur a eu lieu l'été dernier durant les vacances scolaires. Actuellement, des barrières



«ICI Ailleurs», Jean-Pierre Brazs

protègent encore le jeune gazon et des arbres seront plantés cet hiver. Cette œuvre sera inaugurée au printemps 2017, lorsque les arbres seront couverts de feuilles, donnant à «L'Enfance du Pli» son apparence définitive. Signalons que les enfants de l'école participeront à la plantation des arbres en décembre!

## Bicentenaire

Le comité du Bicentenaire a chargé le FACM de réaliser une œuvre marquant la date du rattachement de Meyrin au canton de Genève en 1816. Pour une fois, le délai étant restreint, le FACM a procédé par appel direct en passant commande à l'artiste Jean-Pierre Brazs. Sa proposition d'œuvre-parcours sous forme de panneaux de circulation et de marquage au sol a séduit le comité du Bicentenaire, et l'inauguration d'«ICI Ailleurs» a eu lieu le 15 octobre, invitant à cheminer à travers un Meyrin réinventé (voir aussi page 7).

## Aménagement du lac des Vernes

Si vous êtes observateurs, peut-être avez-vous remarqué des installations en bois sur le pourtour du futur lac des Vernes? Il s'agit en effet de trois aménagements destinés au public: un ponton, une plateforme pour l'observation des oiseaux et une zone didactique dont la conception a été confiée par concours à des artistes. Pour compléter le tout, une signalétique originale fait également partie du projet artistique. Les artistes retenus sont Delphine Renault, Matali Crasset, Séverine Hubard et François Mussard. Il faudra attendre que le lac soit rempli et que la végétation ait poussé pour inaugurer ces objets, qui offriront des nouveaux points de vue, de promenade et de rêverie à tous les Meyrinois.

Le FACM réalise pour chaque réalisation artistique une plaquette relatant en textes et en images le processus de fabrication de l'œuvre.

«Réflexions», Ursula Mumenthaler



«L'Enfance du Pli», Gilles Brusset

## Meyrin demain

L'avenir est déjà en route pour le FACM puisque la commission a choisi un nouveau projet pour l'espace de vie enfantine de Meyrin-Parc en cours de construction. «Héliostat» de Claire Peverelli sera ainsi réalisé avant l'ouverture au public au printemps 2017.

Vous l'aurez compris, le Fonds d'art contemporain de Meyrin suit le rythme du développement de Meyrin. Avec les changements urbains importants que connaît la ville, le FACM accompagne ces projets, leur confère une dimension artistique et contribue ainsi à façonner le visage du Meyrin de demain.

Dominique Rémy, responsable du service de la culture, et Camille Abele, Fonds d'art contemporain

## Infos:

Les plaquettes sont vendues au prix de CHF 15.- sur demande (022 989 34 21 ou [facm@meyrin.ch](mailto:facm@meyrin.ch))

photo Anne Blanchet © FACM  
autres photos © Laurent Barlier



«ICI Ailleurs», Jean-Pierre Brazs

# Virtuosité sur glace



photos © Vertical Influences © Rolline Laporte

La compagnie **Le Patin Libre** propose un spectacle virtuose sur glace, baptisé **Vertical Influences**, du 20 au 22 décembre à la patinoire de Meyrin.

Avec Le Patin Libre, le geste artistique a toutes les chances de partir en vrille sur la glace. Depuis 2005, cette compagnie canadienne tente de révolutionner les clichés du spectacle sur glace et bouleverse les idées reçues. Une démarche aux antipodes des shows à l'américaine d'Holiday on Ice. Ces patineurs ont mis de côté la démonstration sportive pour créer leur propre langage à partir des codes de leur discipline. Sportifs de haut niveau, ils mettent de la poésie et de la légèreté dans leur gestuelle.

## Deux parties

Vertical Influences se déroule en deux parties, ce qui permet de l'apprécier selon deux angles de vue. La première se déroule dans toute la largeur de la patinoire, la seconde, après l'entracte, dans sa profondeur. Le spectacle explore le thème de la survie de l'individu au sein d'un groupe ou d'une famille. Interprété par quatre hommes et une femme, tous champions de patinage, ce plongeon dans le fonctionnement intime d'une tribu allie esprit contemporain, virtuosité sur glace et énergie ravageuse. De quoi renouer avec cette excitation particulière de la technique de la glisse.

## Jouer avec la glace

Les patineurs puisent leurs influences dans tous les registres de la danse, du hip-hop au flamenco. Ils jouent avec la glace, la découpent avec leur patin, la fracassent. Au sol se dessine une fresque. Ils sont en liberté. Derrière un faisceau de lumière, on devine leurs corps, leurs silhouettes qui soudain surgissent dans un face à face avec le public. Celui-ci retient son souffle et sort de ce spectacle sur un petit nuage. Inconnu en Suisse, Le Patin Libre ne devrait pas rester confidentiel bien longtemps.

## S'évader

Dix ans après sa création, la troupe ne cache pas qu'elle a encore de nombreux champs à défricher dans une discipline en construction. Et elle espère que

d'autres lui emboîteront le pas, malgré les quinze années d'entraînement classique nécessaires pour arriver à ce dépouillement.

«On a tous grandi dans le monde du patinage artistique et on a tous caché pour Disney on Ice ou les spectacles de fin d'année. On voulait s'évader, créer un cadre réellement artistique», explique Alexandre Hamel, fondateur de la troupe.

Ushanga Elébé, Théâtre Forum Meyrin



## Infos:

Vertical Influences, par la Compagnie

## Le Patin Libre

Théâtre Forum Meyrin  
à la patinoire des Vergers  
Les 20, 21, 22 décembre à 20h30  
www.forum-meyrin.ch

## INFOS:

Dates de l'exposition:  
10-18 juin 2017

Vernissage:  
samedi 10 juin dès 14h30

Lieu:  
Galeries de Forum Meyrin

Information:  
culture@meyrin.ch

## MEYRIN EXPOSE SES ARTISTES

Les habitants sont invités à présenter des œuvres sur le thème du nid.

De nombreux Meyrinois s'adonnent à différentes pratiques des arts visuels. Ils le font souvent de manière autodidacte et à côté de leur occupation principale. Tous les deux ans, le service de la culture leur propose d'exposer leur travail dans les galeries de Forum Meyrin. Afin d'encourager leur créativité et l'exploration de nouvelles formes, le thème du nid est proposé pour cette édition 2017.

## Le thème de cette édition: le nid

Si tous les oiseaux construisent des nids pour leurs œufs, chacun a sa méthode et ses préférences: en hauteur ou près du sol, bien caché, pour un ou plusieurs petits... Il est

à leurs yeux le plus beau du monde! Un message simple qui vaut aussi pour les humains. Le nid, c'est un coin pour se blottir, un retour aux sources, un endroit qui protège, un lieu où l'on se réfugie, et d'où il faut bien partir un jour. Le nid évoque des images pour chacun d'entre nous: nous en détenons tous une représentation mentale différente. Pour s'exprimer sur ce projet, toutes les techniques, tous les formats sont acceptés.

Le formulaire d'inscription est disponible en mairie et sur le site du service de la culture. Il devra être rempli et remis au plus tard le 3 février 2016. Le règlement détaillé sera envoyé aux personnes inscrites.

Les œuvres devront être apportées au plus tard le lundi 29 mai 2016 afin d'assurer la scénographie et l'accrochage dans de bonnes conditions. Un comité de sélection choisira les travaux qui pourront être exposés.

Service de la culture



Wilder Mann © Charles Fréger

## UNE MONSTRUEUSE PARADE À MEYRIN

Le 4 février, le festival Antigel proposera aux Meyrinois un défilé populaire qui reprend l'image des monstres de carnaval.

Du 27 janvier au 19 février 2017, le festival Antigel revient pour une 7<sup>e</sup> édition qui s'annonce prometteuse. Meyrin, en particulier, accueillera la « Monstrueuse Parade » le 4 février. Un événement populaire, créatif et rassembleur.

## Le festival

Depuis 2011, Antigel jette des ponts entre les disciplines et les publics et crée des rencontres. Musique, danse, performance, sport, fêtes et créations se déroulent

dans des lieux surprenants des diverses communes genevoises. Le festival est organisé en partenariat avec les communes participantes, mais aussi les clubs sportifs, les associations communales ou encore le parascolaire.

## La parade

Dans cette optique, Antigel s'associe à la commune de Meyrin et collabore avec la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASe) et le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire

(GIAP) pour proposer cette Monstrueuse Parade, un des événements majeurs de cette édition. L'idée est de revisiter le traditionnel carnaval suisse où la danse et la musique sont indissociables, en s'appropriant ses codes et son esprit festif avec l'implication d'artistes locaux travaillant sur la scénographie et les costumes. La thématique du monstre est née de l'inspiration du travail photographique de Charles Fréger, et plus particulièrement de son ouvrage

«Wilder Mann» qui révèle un portrait contemporain de rituels ancestraux où des hommes, le temps de l'hiver, se déguisent en «sauvages».

## Arrivée à l'école de Meyrin-Village

Ce cortège de petits monstres masqués partira de Genève avant de s'en aller parader dans la commune de Meyrin. À la nuit tombée, c'est à l'école de Meyrin-Village que tout le monde se réunira pour se restaurer et assister au concert du soir.

Pour des précisions sur l'événement et l'ensemble de la programmation 2017, rendez-vous: dès le 7 décembre sur [www.antigel.ch](http://www.antigel.ch).

Antigel

## Infos:

Antigel  
27 janvier au 19 février 2017  
La Monstrueuse Parade  
4 fév 2017

## Restaurant de Mategnin



Restauration traditionnelle / 3 plats du jour aux choix à midi

Fermé le Dimanche et Lundi

37, Auguste François Dubois 1217 Meyrin - Tél. 022 782 06 88 – Grand parking – www.cafemategnin-meyrin.ch

## BOSCHUNG & FILS Sàrl

Entretien de tombes  
Forfait annuel  
(devis gratuit)

079 449 61 08

# OSCAR

**PLOMBIER**  
BARONCIANI

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

022 782 87 80 - 079 436 74 74 - oscar.plombier@bluewin.ch

Offrez-vous  
un moment de détente  
au salon de coiffure Oasis  
à Meyrin Village

Ouvert du lundi au samedi non-stop

Bonnes fêtes de Noël  
et heureuse année 2017

Merci pour  
votre fidélité!

Coiffure Oasis  
Dames et Messieurs  
Ch. Salomon-Penay 4  
1217 Meyrin  
022 785 49 48



TOYOTA

ALWAYS A  
BETTER WAY

NEW TOYOTA

# C-HR

LE JOYAU DE TOYOTA



TOYOTA.CH

DÉCOUVREZ LE NOUVEAU C-HR  
DÈS MAINTENANT CHEZ :



**Emil Frey SA, Garage du Lignon**

Route du Bois-des-Frères 46, 1219 Le Lignon, 022 979 15 15, www.emil-frey.ch/lignon

C-HR Hybrid Style, FWD, 1.8 HSD, 90 kW, Ø cons. 3,9 l/100 km, CO<sub>2</sub> 87 g/km, rend. éner. A. Ø des émissions de CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules immatriculés en Suisse: 139 g/km.

[www.meyrin.ch/social](http://www.meyrin.ch/social)

### DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

022 989 16 40

Mairie, rue des Boudines 2  
lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h

### CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE

permanence, sans rdv  
mardi 13h30-16h30

### ANTENNE JURIDIQUE

un rdv est proposé après un passage à  
la permanence sociale (voir ci-dessus),  
prestation gratuite une fois par année civile

### MÉDIATION

022 321 11 55

Un conflit de voisinage? Possibilité de  
bénéficier d'une médiation gratuite (répondeur  
de l'AsMéd-GE, rappel dans les 48 heures).

### ANTENNE

### OBJECTIF EMPLOI

022 785 34 79

avenue de Vaudagne 3 – accueil sans rdv  
lundi 14h-17h  
vendredi 8h30-11h30

### accueil téléphonique + sur RDV

lundi 8h30-11h30 et 14h-17h  
mardi 8h30-11h30 et 14h-17h  
mercredi 8h30-11h30 et 14h-17h  
vendredi 8h30-11h30 et 14h-17h  
jeudi 8h30-11h30

### CITÉ DES MÉTIERS DU GRAND-GENÈVE, CENTRE ASSOCIÉ DE MEYRIN

022 388 47 01

Gilbert-Centre, rue de la Prulay 2 bis  
lundi au vendredi 13h30-17h30

### CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

022 420 65 30

rue des Boudines 4  
lu, me, je, ve 8h30-12h et 14h-17h  
ma 14h-17h

### SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

022 388 26 88

chemin Antoine-Verchère 1  
lundi au vendredi 8h-12h  
et 13h30-17h30

### RESTAURANTS SCOLAIRES

022 989 16 34/36

développement social et emploi  
prix des repas CHF 8.50  
(sans garde, CHF 5.50 à certaines conditions)

lundi au vendredi la journée

Répondeurs des restaurants scolaires

Bellavista \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 79  
Boudines \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 80  
Champs-Frêchets \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 81  
Cointrin \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 82  
Golette \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 83  
Livron \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 84  
Meyrin-Village \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 85  
Meyrin-Monthoux \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 86

[www.meyrin.ch/petiteenfance](http://www.meyrin.ch/petiteenfance)

### SERVICE PETITE ENFANCE

022 782 21 21

Mairie, rue des Boudines 2

renseignements, conseils aux parents et  
inscriptions sur les listes d'attente  
du lundi au vendredi de 8h à 12h

### EVE CHAMPS-FRÊCHETS

+ EVE MONTHOUX

accueil collectif

lundi au vendredi 7h-18h30

### GARDERIE ARC-EN-CIEL

accueil collectif

lundi au vendredi 8h-12h  
ou 13h30-17h30

### dépannage bébés (0 à 2 ans)

mercredi matin ou après-midi  
Sur réservation auprès de la garderie  
022 783 01 46

### LA MARELLE

rencontre « parents-enfants »

lundi 14h-17h et vendredi 8h30-11h30

Dans les locaux de la garderie,  
sans réservation préalable

### ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

Accueil en milieu familial, horaire à la carte

### LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

022 782 65 11

promenade des Champs-Frêchets 14  
lundi au vendredi 9h-17h  
samedi et dimanche 13h30-17h  
cyber espace pour les aînés, sur rdv

### SERVICE DES AÎNÉS

022 782 82 82

Mairie, rue des Boudines 2  
lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h

### ARCHIVES COMMUNALES

022 989 34 79 Sur rendez-vous

### IMAD (INSTITUTION GENEVOISE DE MAINTIEN À DOMICILE)

022 420 30 34

Meyrin-Vernes  
rue des Vernes 14

022 420 30 64

Meyrin-Prulay  
rue de la Prulay 2bis

### interventions à domicile

du lundi au dimanche 8h-20h

### aide à domicile

du lundi au vendredi 8h-17h

### consultation santé maternelle et infantile,

garderie l'Arc-en-Ciel,

rue des Vernes 20, sans rdv

mardi 14h-17h

### soins ambulatoires, sur rdv

En dehors des heures d'ouverture,

les appels sont déviés vers la ligne d'accueil

022 420 20 00

### BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

022 989 34 70

Place des Cinq-Continents 1

prêt adultes 022 989 34 74

prêt jeunes 022 989 34 75

### HORAIRES D'OUVERTURE

Prêt

Lundi fermeture hebdomadaire

Mardi à vendredi 10h-20h

Samedi – hiver (octobre-avril) 10h-17h

Dimanche fermeture hebdomadaire

### Consultation des journaux, espace de travail

Lundi 10h-12h et 16h-20h

Mardi à vendredi 10h-20h

Samedi – hiver (octobre-avril) 10h-17h

Dimanche fermeture hebdomadaire

### FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

La bibliothèque sera complètement fermée

du vendredi 23 décembre 2016 à 20h

au lundi 2 janvier 2017 inclus.

### OUVERTURE PARTIELLE DU MARDI 3 JANVIER

AU SAMEDI 7 JANVIER :

Prêt et salle de lecture

Mardi-vendredi : 10h-12h et 16h-18h

Samedi : 10h-12h

[www.meyrin.ch/dechets](http://www.meyrin.ch/dechets)

### CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

022 989 17 77

avenue J.-D. Maillard 6

lundi au vendredi 7h30-12h

et 13h-16h30

Levée des objets ménagers volumineux,

demande d'évacuation 0800 21 21 21

Des filets de perche FRAIS du Léman à Meyrin ??

Bien sûr !!... A l'**Auberge**  
COMMUNALE  
DE MEYRIN

Et toujours :  
La souris d'agneau,  
les joues de porc & les  
autres spécialités.

De 9h à 23h  
du mardi au dimanche

Charles Heggi et son équipe vous  
attendent pour le repas de la St Sylvestre

13 bis Av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78

Caroline Känel  
NATUROPATHE

Chaque jour, avancer vers l'harmonie

- NATUROPATHIE
- NUTRITION
- MASSAGE
- REIKI

**Care O Line**  
13F ch. du Marais-Long • 1217 Meyrin  
Tél. 079 817 69 05

[www.care-o-line.ch](http://www.care-o-line.ch)



Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

*vous souhaitez leurs  
meilleurs vœux*

**AMS Electricité Sàrl**

107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin  
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90  
info@ams-electricite.ch • www.ams-electricite.ch



**INSTALLATIONS  
SPORTIVES**

**PISCINE DU LIVRON**  
Rue De-Livron 2

Horaires :

lundi		16h-20h30
mardi	7h30-13h30	16h-21h30
mercredi	7h30-20h30	
jeudi	11h30-13h30	16h-20h30
vendredi	11h30-13h30	16h-20h30
samedi	12h-17h	
dimanche	9h-17h	

Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h-21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1.20 m. SPÉCIAL ENFANTS, le samedi 14h-17h, jeux flottants et profondeur du bassin 1.20 m.

Nouveau dès le 9 janvier :  
lundi 11h30-13h30 ouverture supplémentaire  
jeudi 11h30-13h30 profondeur du bassin ramenée à 1,20m

Horaires durant les vacances scolaires  
(24 décembre 2016 au 8 janvier 2017)

samedi 24	FERME
dimanche 25	FERME
lundi 26	FERME
mardi 27	9h-20h* / **
mercredi 28	7h30-20h *
jeudi 29	9h-20h
vendredi 30	9h-20h*
samedi 31	FERME
dimanche 1 <sup>er</sup>	FERME
lundi 2	FERME
mardi 3	9h-20h* / **
mercredi 4	7h30-20h *
jeudi 5	9h-20h*
vendredi 6	9h-20h*
samedi 7	9h-17h*
dimanche 8	9h-17h

\* Jeux flottants et fond à 1,20m de 14h à 16h (17h le samedi)  
\*\* Fond à 1,20m sans jeux flottants de 16h à 20h

**PATINOIRE DU CENTRE  
SPORTIF MUNICIPAL**  
rue des Vernes / avenue Louis-Rendu

Horaires :

	patinage libre*	Hockey libre**
lundi	10h-16h45	13h45-15h15
mardi	10h-17h30	13h45-15h15
mercredi	9h-18h	
jeudi	10h-17h30	13h45-15h15
vendredi	10h-18h	13h45-15h15
soirée	20h-22h30	
samedi	12h30-17h30	14h30-16h
dimanche	11h-20h30	14h15-16h15

\* En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.  
\*\* Pour la pratique du hockey libre, le port du casque et des gants est obligatoire

Horaires durant les vacances scolaires  
(24 décembre 2016 au 8 janvier 2017)

	patinage libre*	Hockey libre**
samedi 24	FERME	
dimanche 25	FERME	
lundi 26	10h-18h	13h45-15h15
mardi 27	10h-18h	13h45-15h15
mercredi 28	9h-18h	13h45-15h15
jeudi 29	10h-18h	13h45-15h15
vendredi 30	10h-22h30	13h45-15h15
samedi 31	FERME	
dimanche 1 <sup>er</sup>	FERME	
lundi 2	10h-20h	13h45-15h15
mardi 3	10h-18h	13h45-15h15
mercredi 4	9h-18h	13h45-15h15
jeudi 5	10h-18h	13h45-15h15
vendredi 6	10h-18h	13h45-15h15
soirée	20h-22h30	
samedi 7	12h30-17h30	14h30-16h
dimanche 8	11h-20h30	14h15-16h15

Renseignements :  
Mairie de Meyrin - Rue des Boudines 2  
**022 782 82 82**  
[www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports) - [sports@meyrin.ch](mailto:sports@meyrin.ch)

**COMPLEXE SPORTIF  
DE MAISONNEX**

Chemin de la Berne,  
en face de l'entrée du CERN

Les quatre courts de tennis se trouvent dans une halle tempérée, des conditions idéales pour pratiquer cette activité tout l'hiver.

**Tennis annuel**  
abonnement valable 365 jours dès son acquisition

**Squash** du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars 2017, 7h15-22h15

**Minigolf** 9h-18h  
(selon conditions météorologiques)

Renseignements :  
Complexe sportif de Maisonnex  
**022 782 91 31**  
[www.meyrin.ch/maisonnex](http://www.meyrin.ch/maisonnex)  
[cs.maisonnex@meyrin.ch](mailto:cs.maisonnex@meyrin.ch)

**BOULODROME DES  
ARBERES**

Chemin des Ouchettes 18

11 terrains de pétanque et 2 terrains de longue à l'intérieur, 10 terrains de pétanque à l'extérieur.

Accès libre pour les habitants meyrinois tous les jours de 10h à 22h30 et le dimanche jusqu'à 20h, en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.

Le boulodrome sera fermé les samedi 24, dimanche 25, samedi 31 décembre 2016 et dimanche 1<sup>er</sup> janvier 2017.

**INSTALLATIONS  
EN ACCES LIBRE**

Stade d'athlétisme des  
Champs-Frêchets

Rue des Lattes 71  
Anneau d'athlétisme de 300 m, football, basketball, volleyball, badminton  
Eclairé jusqu'à 21h

Parcours mesurés  
Départ : rue des Lattes 71  
3 parcours à choix :  
3.410 km, 6.500 km ou 9.150 km

**MEYRIN CHRISTMAS**  
&  
HAPPY NEW YEAR

Marché de Noël  
La maison du Père Noël  
Ateliers de la Mère Noël  
Le sapin du partage  
Le village de Noël  
Petit train

Retrouvez-nous sur:  
f t i

Avenue de Feuillasse 24, 1217 Meyrin  
[www.meyrincentre.ch](http://www.meyrincentre.ch)

**SÉCURITÉ PUBLIQUE**

La Sécurité publique regroupe le Service de police municipale (APM), le service des contrôleurs du stationnement (CMS), le service du feu de Meyrin et la protection civile (PC).

Pour joindre :

■ le secrétariat, du lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h, composez le : **022 782 23 23**

■ le Service du feu de Meyrin, du lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h, appelez le : **022 782 23 23**

■ le Service de la protection civile, M. Brodard, du lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h, composez le : **022 989 16 96**

■ la patrouille en service, du lundi au samedi 6h30-22h, appelez le : **0800 1217 17**

■ le Service des contrôleurs de stationnement, du lundi au vendredi 8h-12h, composez le : **022 989 16 49**

■ la Sécurité publique par messagerie électronique, adressez votre demande à : [police.municipale@meyrin.ch](mailto:police.municipale@meyrin.ch)

**MAIRIE DE MEYRIN**

rue des Boudines 2  
**022 782 82 82**  
[meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)  
[www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch)  
lundi au vendredi  
8h-12h et 13h30-17h

**NUMÉROS D'URGENCE**

Gendarmerie	117
Pompiers	118
Urgences santé	144
Urgences toxicologiques	
Centre anti-poison	145
La main tendue	143

**TM**  
**TERESA MARTINEZ**  
COIFFURE

L'équipe de TM coiffure et l'Institut Forever Young vous souhaitent de joyeuses fêtes de fin d'année et une bonne année 2017

Brushing	40.-
Coupe + Brushing	68.-
Couleur + Coupe + Brushing	110.-
-10 % Personne à l'AVS	

**Coiffure à domicile (Selon disponibilités)**

**Horaires**  
lun, 09h. à 15h.  
mar, jeu, 09h. à 19h.  
ven, 09h. à 12h. et de 14h. à 19h.  
mer, fermé.  
sam, de 08h. à 15h.

**Contact**  
Rue de la Prulay 61  
1217 Meyrin  
Tél. 022/785 65 05



## Salon Lavoir BLANCHIC

**5kg lavé, séché et plié CHF 20.-**

**Lavés, séchés et pliés:**

- Drap CHF 6.-
- Fourre de duvet CHF 7.-
- Taie d'oreiller CHF 2.-
- Nappe dès CHF 10.-
- Serviette CHF 1.-

.....

**36 ans d'expérience**

**Travail soigné**

**Divers travaux de couture**

.....

**Blanchisserie BLANCHIC**  
Mme Marta 022 782 30 86

.....

**NOUVEAU chez Coiffure Champs-Frêchets avec l'Institut Angelina**

Coiffure, esthétique, onglerie et extension de cils vous sont proposés dans une ambiance chaleureuse.

-----

**Nous vous souhaitons de bonnes fêtes de fin d'année et une heureuse année 2017**

-----

Promenade des Artisans 32  
1217 Meyrin

Coiffure 022 782 78 24

Esthétique 022 782 78 28  
(aussi 078 881 50 67)



**SUBARU**

**GARAGE MEYRIN PARC**

AGENT SUBARU  
REPARATION  
TOUTES MARQUES  
VENTE VOITURES NEUVES  
ET OCCASIONS

Daniel VINCENT  
Chemin de l'Épinglier 15  
1217 MEYRIN  
Tél. 022 782 70 88  
Fax. 022 785 08 40  
meyrinparc@bluewin.ch

**VOTRE SANTÉ, UN CAPITAL À PRÉSERVER**

OFFRE SPÉCIALE LOW COST  
ABONNEMENT 12 MOIS

dès **599.-**

TOUTES PRESTATIONS

- NOUVEAU ZUMBA
- Cours d'aérobique
- Musculation
- Cardio
- Sauna
- Bain turc
- Cours de Pump it
- Solarium

17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÊCHETS • MEYRIN  
TEL. 022 783 04 94

**PARKING ASSURÉ GRATUIT  
OUVERT 7 JOURS SUR 7**



MEYRIN FITNESS CENTER  
17, rue de Champs-Frêchets  
1217 MEYRIN - 022/783.04.94

**ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN**

L'association vous informe que ses bureaux et sa permanence téléphonique seront fermés durant les fêtes de fin d'année du lundi 26 décembre 2016 au 8 janvier 2017 inclus.

La réouverture de la permanence téléphonique, aux heures habituelles, se fera dès le lundi 9 janvier 2017. Bonnes fêtes à tous!

Association des bénévoles de Meyrin

**CARTEL DE MEYRIN**

Le Cartel des sociétés communales de Meyrin vous souhaite de belles fêtes de fin d'année et vous informe que son secrétariat sera fermé du 23 décembre 2016 à 17h au lundi 2 janvier 2017 inclus. La réouverture se fera le mardi 3 janvier 2017 à l'horaire habituel.

Nous vous adressons, ainsi qu'aux autorités communales de Meyrin, nos meilleurs vœux pour 2017!

Thierry Magnin, président

**Infos:**  
cartel@activitesmeyrin.ch  
022 989 35 75  
www.cartel@activitesmeyrin.ch

**Requêtes en autorisation de construire**

**18 octobre 2016**  
DD 104514/2, Estravaganza SA pour Constructions Perret SA, Construction d'un immeuble de logements et garage souterrain, panneaux solaires en toiture : modifications des aménagements extérieurs, couverts à vélos, 2-4, chemin du Jonc  
DD 106612/2, Commune de Meyrin, «Lac des Vernes», construction d'un lac de rétention des eaux pluviales: création d'un accès SIS, mise à ciel ouvert, avenue Louis-Rendu.  
DD 109542, Commune de Meyrin, modification et agrandissement d'une zone 30km/h, chemin de l'Avanchet.

**25 octobre 2016**  
DD 109549, El-Abd, O. mise en conformité, modification de la toiture et de son accès, 40, chemin De-Joinville.

**1er novembre 2016**  
DD 109559, Corvaglia, M. c/o Swisscom (Suisse) SA, modification d'une installation de télécommunication mobile existante / GPAP, 20, ch. des Papillons.

**Autorisations de construire délivrées**

**7 octobre 2016**  
APA 46059, Germain, D., Rénovation d'un appartement au 2ème étage, 3, chemin Léon-Guerchet.  
DD 109120, Queloz, Y., Mme, Remise en état d'un salon de coiffure post-incendie, 14, rue Virginio-Malnati.

**11 octobre 2016**  
APA 45873, Doucet, C., Rénovation d'un appartement au 1er étage, 7, avenue de Vaudagne.  
DD 107531, Castro, J.-L., Construction de deux immeubles locatifs, 22, esplanade des Récréations - 18, promenade de l'Aubier.

**14 octobre 2016**  
DD 108536, CP de la Bergère, Construction d'un immeuble multi-activités, 3, 3A, 3B, rue de la Bergère.

**18 octobre 2016**  
DD 107613/2, Nash Cointrin SA, Construction d'un hôtel et d'un garage souterrain : réduction de la surface de plancher au rez-de-chaussée et sous-sol, 88 avenue Louis-Casaï.

**21 octobre 2016**  
DD 109074, Tetu, P. pour Neweast-Canonica Catering SA, transformation et rénovation des différents aménagements, amélioration pour production repas service catering, 5, rte de l'Aéroport.

**25 octobre 2016**  
APA 45872, Doucet, C., rénovation d'un appartement au rez-de-chaussée, 7A, av. de Vaudagne.  
APA 46027, Collineau, C. c/o OM Pharma LTD, création d'un local technique, 22, rue du Bois-du-Lan.  
DD 106188/2, Divers propriétaires p.a. Eichenberger, M. O., arch, construction de six villas en deux groupes de trois villas, garages : construction de quatre boxes à voitures et d'une véranda non chauffée, 45, 45A, 45B, 45C, 45D, 45E, ch. du Grand-Puits.

DD 108684, Battiston, D. pour Richemont International SA, transformation de la rue André-de-Garrini, 3, rue André-de-Garrini.

DD 108780, CCM Immobilier SA et Fondation des Parkings chez M. J. Waechter, agrandissement et prolongation d'une durée de quatre ans du parking provisoire, av. Sainte-Cécile.

M 7614, Pelletier, S. pour Foncière du Bois du Lan SA, démolition d'un rural, d'un hangar et déplacement d'un atelier provisoire et d'un couvert à bois, abattage d'arbres, 259, 261, rte de Meyrin, 7, rue du Bois-du-Lan.

**28 octobre 2016**  
DD 102387/4, La Tour Sàrl, construction d'un bâtiment hospitalier avec parking souterrain de 380 places : construction d'un nouveau bâtiment hospitalier avec parking souterrain de 183 places, avenue Jacob-Daniel Maillard.

APA 46068, Morard, J.-Y. c/o UBS SA, suppression d'un bancomat, 24, avenue de Feuillasse.

APA 46107, Astorg, J. c/o Ville de Meyrin, construction d'un chemin d'accès pour piétons, 9-11, rue de la Campagne-Charnaux, 43-45-47, rue de la Prulay.  
DD 108581, Kunster, D., agrandissement d'une villa (38,2% HPE), création d'un garage et d'un poolhouse, 127, chemin du Vieux-Bureau.

**1er novembre 2016**  
APA 46095, Champod, D., construction d'un couvert à voitures, 43A, ch. du Grand-Puits.  
DD 109286, Corvaglia, M. pour Swisscom (Suisse) SA, modification d'une installation de téléphonie mobile - GSME, 4, rte de Satigny.

## VIE DES ÉGLISES

**ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE**  
rue Virginio-Malnati 35  
prêtres: Monseigneur Louka & Père Poles El-Baramoussi  
079 412 04 70 - 079 663 72 54  
www.eglisecopte.ch  
messes: di 9h30

**PAROISSE PROTESTANTE**  
rue De-Livron 20  
ministre: M. Maurice Salib  
022 782 01 42  
www.protestant.ch/direct/meyrin  
secr.: lu 8h - 11h + me - ve 8h - 11h30  
culte: di 10h

**PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN**  
rue Virginio-Malnati 3  
curés: Abbés Jean-Philippe Halluin & Olivier Humbert  
022 782 05 04  
paroisse.saintjulien@bluewin.ch  
www.upmeyrinmandement.ch  
secrétariat: lu - ve 8h15 - 12h15  
ma 14h - 17h  
messes: sa 18h + di 11h + ma 18h30 + je 9h

**ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN**  
ch. du Bournaud 3 / rue Virginio-Malnati 20  
pasteur: M. Roger Sewell  
022 785 25 69  
roger.sewell@lafree.ch  
www.eemeyrin.com  
permanence: lu - ma + je - ve 8h - 12h  
culte: di 10h

**PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE**  
Notre-Dame-de-Lorette  
chemin du Ruisseau 36  
1216 Cointrin  
022 798 07 82  
messe: di 9h

**PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION**  
rue De-Livron 20  
curés: Abbés Jean-Philippe Halluin & Olivier Humbert 022 782 00 28  
paroisse.visitation@infomaniak.ch  
jph.60@bluewin.ch  
olivier.h60@bluewin.ch  
www.upmeyrinmandement.ch  
secrétariat: lu - ve 9h - 11h  
messes: di 10h + me 9h + ve 9h

## LE NAÏF

... ceux qui aiment acheter des produits alimentaires frais de la région, se trouvent confrontés trop souvent à un dilemme. Acheter des oranges provenant d'Afrique ou celles qui viennent d'Italie, that is the question. La globalisation vous donne le vertige géographique et les produits du terroir se perdent. Heureusement qu'il reste toujours les pommes de chez nous.

... apprend que les rats installés dans les toilettes sèches du Jardin botanique alpin meyrinois ont émigré de dessous les dalles de la roseraie jusqu'aux toilettes. Eux aussi cherchent à avoir une vie meilleure, mais ils ont mal choisi leur nouvelle demeure car le service de dératisation va sévir.

... remarque qu'un des beaux palmiers du centre commercial, qui était devenu trop grand, a été enlevé pour se refaire une beauté, certainement le coiffeur a dû lui faire une coupe plus moderne pour qu'il tienne dans le centre sans aller trouver le plafond.

... qui a participé à la sortie de l'AHVM à Frutigen dans le canton de Berne, a été agréablement surpris de constater que sur la carte du menu, le vin blanc venait de Satigny. Cette fois la barrière de rösti n'a pas eu de résultat négatif et le Naïf qui aime bien boire un coup ne s'est pas fait prier.

... apprend par la presse que l'impact du trafic aérien sur la santé des riverains s'élève actuellement à 52 millions par année pour atteindre 72 millions en 2030 à cause de l'évolution du trafic, le nombre de voyageurs passant d'ici là de 16 à 25 millions. Une enquête relève que 26'000 personnes, dont certainement une partie importante de Meyrinois, sont aujourd'hui exposées « de manière problématique » au bruit. En même temps, cette même presse nous informe que les effets bénéfiques de l'aéroport, grâce à la croissance du trafic, devraient générer un gain annuel de 100 millions de francs. Et que dit le Conseil d'Etat? Il essaiera de ne pas affaiblir notre aéroport tout en réduisant le plus possible les impacts sur la santé des riverains. Et si on utilisait une partie des gains de l'aéroport pour subventionner les frais de santé des riverains?

... sait que, vous chers lecteurs, êtes au courant que le Jardin Robinson va déménager en mars 2017 dans de nouveaux locaux flambant neufs au bord du lac des Vernes. En attendant son déménagement final, il a pris possession de locaux provisoires à la promenade de Corzon en face du terrain de foot. Pourquoi vous raconter tout cela? Et bien pour vous rappeler qu'un déménagement peut créer des problèmes imprévus. Par exemple, faire comprendre aux chats du Jardin que leur nid n'est plus là où il était est plus facile à dire qu'à faire. Ainsi, le premier chat, après être retourné à l'ancien domicile commence à s'habituer au nouveau, alors que le deuxième a tout simplement disparu... Aurait-il fait une fugue?



© Laurent Barrier

... a passé quelques jours à Palma de Mallorca, une ville visitée par des milliers de touristes chaque jour. A sa surprise il n'a vu ni déchets sur les trottoirs ni balayeurs dans les rues. Il en a conclu que les touristes et habitants ont compris qu'une ville propre est beaucoup plus belle et agréable à visiter et vivre. Malheureusement certains citoyens de notre ville ne semblent pas avoir saisi le message. Dommage, le Naïf n'est pas arrivé à connaître la recette des autorités pour obtenir une ville exemplaire en terme de propreté.



© ahvm

... s'est demandé si le MJSR, en préparant son calendrier 2016, s'est inspiré de la folie des grands d'un certain Monsieur Trump. En effet, un mois de novembre avec 32 jours, il faut le faire...

... profite de ces dernières lignes pour remercier ses lecteurs pour leur fidélité, leur contribution, leurs réactions et de leur souhaiter un Joyeux Noël et une heureuse année 2017, ainsi qu'à tous les habitants de Meyrin et de Cointrin.



© Laurent Barrier

### LE JOURNAL DE MEYRIN

#### ÉDITEUR

Conseil administratif  
de Meyrin  
Rue des Boudines 2,  
1217 Meyrin

022 782 82 82

[www.meyrin.ch/](http://www.meyrin.ch/)  
[meyrinensemble@](http://meyrinensemble.ch/)  
[meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

#### RÉDACTEUR RESPONSABLE

Julien Rapp

#### SECRÉTAIRE DE RÉDACTION

Ariane Hentsch

#### COMITÉ DE RÉDACTION

Laurent Baldacci  
Hansruedi Brauchli  
Eric Cornuz  
Daniel Kohler  
Nathalie Leuenberger  
Myriam Girardet  
(Pierre Boccard et  
Badia Lüthi, suppléants)

#### GRUPE CONSULTATIF

Laurent Baldacci  
Didier Bays  
Corinne Chevalley  
Danièle Demmou  
Bona Simonati

Pour faire part de vos  
remarques ou  
questions:  
[gcmeyrin@gmail.com](mailto:gcmeyrin@gmail.com)

#### CONCEPTION & RÉALISATION

Spirale communication  
visuelle  
espace graphique  
l-artichaut

#### RÉGIE D'ANNONCE

HP media 022 786 70 00

#### IMPRIMEUR

Chapuis  
Tirage: 11'600  
exemplaires  
Ce journal est imprimé  
sur du papier certifié